

User manual - Overhead doors

Bedienungsanleitung - Sektionaltore

Manuel de l'utilisateur - Portes sectionnelles

Gebruikershandleiding - Sectionaaldeuren

Instrucciones de usuario - Puertas seccionales

Manual de usuário - Portas seccionais

EN

DE

FR

NL

ES

PT



**ISO 9001 : 2000**  
Developed and produced  
according to the Quality  
Management System ISO  
9001 : 2000





# Contents

1 Order-specific details.....	1
2 Read this first!.....	2
3 Operating principle of the overhead door.....	2
4 Opening and closing .....	2
4.1 open / close electric drive.....	2
4.2 open / close using a manual chain hoist.....	3
4.3 open / close with pull cord models .....	3
5 Locks .....	3
5.1 sliding bolt .....	3
5.2 outside lock.....	3
6 Access door .....	3
7 Improper use.....	3
8 Safety devices.....	3
8.1 spring break protection .....	3
8.2 anti-drop device .....	3
8.3 safety edge .....	3
8.4 access door switch.....	4
9 Faults / repairs / maintenance	
9.1 Minor maintenance and inspections you can carry out yourself.....	4
9.2 Cleaning the exterior door panel .....	4
9.3 Cleaning the inside of the door .....	4
9.4 Cleaning the glass .....	4
9.5 Painting .....	4
10 Dismantling .....	4

# Introduction

Dear Customer,

Thank you for choosing a Novoferm product. We hope that you are satisfied and that it exceeds your expectations.

Should the door fail to operate correctly (stiff to move or other faults) then you should immediately contact a specialist to arrange for the door to be fixed.

**Warning**

The installation, repair, maintenance and disassembly of the door must be carried out by a qualified expert (as per EN12635)

+ WARNING +++ WARNING +++ WARNING +

- This user manual must be kept within easy reach during the entire period of use!

## 1 Order-specific details

This user manual applies to the following overhead door:

Type

Order number

Delivery date

Service centre

EN

## 2 Read this first!

Read this user manual thoroughly before using your overhead door. Correct use of the door will increase your safety and result in a long useful service life and lower service costs.

Your overhead door has been designed and produced in accordance with the ISO-9001 quality system standards. An electrically powered door can only be commissioned after it has been issued with a Certificate of Conformity (CE marking affixed).

As from 1 July 2013 a declaration of performance in accordance with EU Regulation No. 305/2011 Annex III (the construction products regulation), must be handed to users as a separate document.



### Warning

Upon operating the door, the qualified expert must check for potential hazards and satisfy himself that the door is balanced and functioning properly and can be operated by hand (EN 12604 and EN 12453)

+ WARNING +++ WARNING +++ WARNING +

#### Intended use:

Door intended for incorporating within the access range of persons, to ensure a safe passage of goods and vehicles whether or not accompanied by persons in both industrial business and residential environments. The scope of this door is determined by EN 13241-1.

This manual is intended for the daily use of the overhead door.

- Instruct users on how to operate the door.
- Do not allow third parties (e.g. visitors) to operate the door.

This manual describes an overhead door, installed in a building and adjusted by a knowledgeable technician.

The manufacturer accepts no responsibility for damage and/or injury as a result of failing to follow the instructions in this manual.

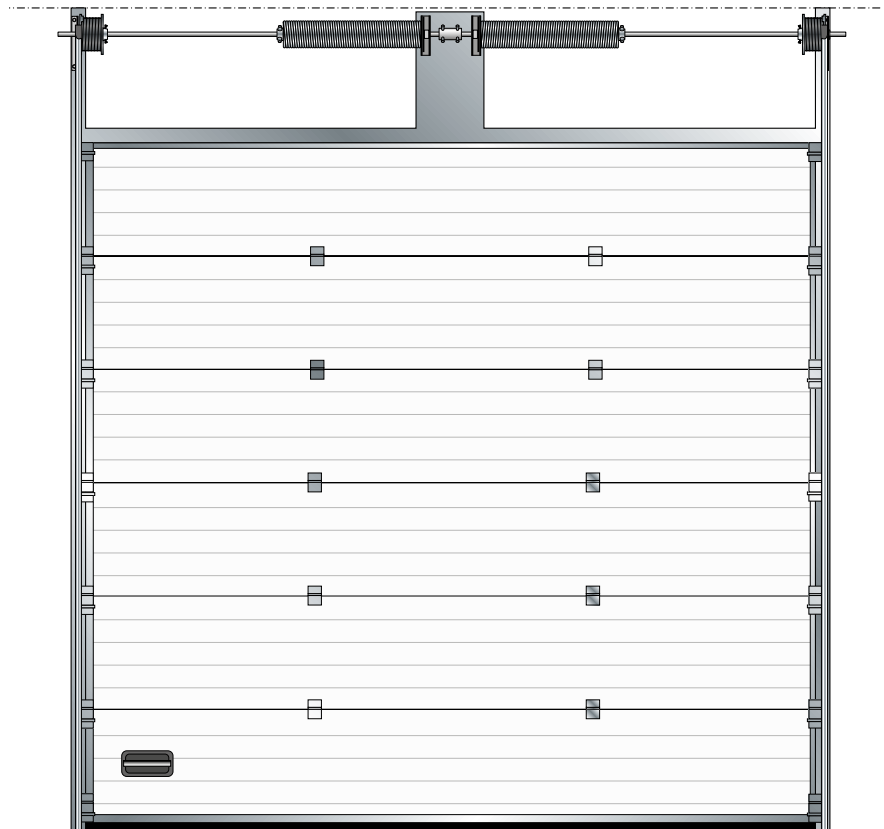


### Warning

Risk of injury if the door is operated incorrectly!

- Ensure that there are no people, animals and/or obstacles within the range of a moving door.
- Only operate the door using the supplied operating components

+ WARNING +++ WARNING +++ WARNING +



On the third interior panel on the right you can find a type plate with the order number of your door. Always state this number when contacting your dealer.

## 3 Operating principle of the overhead door

The door is opened by moving the door panel upwards (see chapter 4). On both sides of the door panel are guide rails for the door. A drive shaft with balance springs and cable drums are located above the door. The door panel is suspended from steel cables. When opening the door these steel cables are wrapped around the cable drums. The balance springs ensure that the door panel can be stopped in any desired position. The balance springs reach their maximum tension when the door is closed.



### Warning

Never dismantle cables, cable drums or balance springs! This must only be done by qualified engineers (authorised person according to EN 12635).

+ WARNING +++ WARNING +++ WARNING +

## 4 Opening and closing

When opening / closing the overhead door always make sure there are no people, animals and/or obstacles in the doorway or near the guide rails. During the movement of the door panel, always keep away from

the door panel and the guide rails.

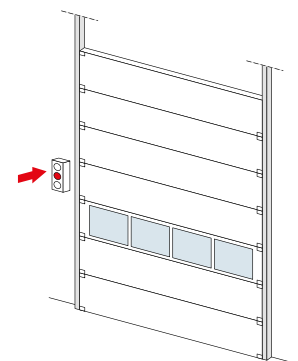
The method for opening and closing the door depends on the operating system provided with your overhead door. There are three types of control systems:

- 4.1 Electric drive
- 4.2 Manual chain hoist
- 4.3 Pull cord/ Handle

Never place anything under a badly balanced overhead door to force it to stay open!

Never use lifting equipment (for example a fork lift) to move the door panel!

### 4.1 Open/close electrically powered door

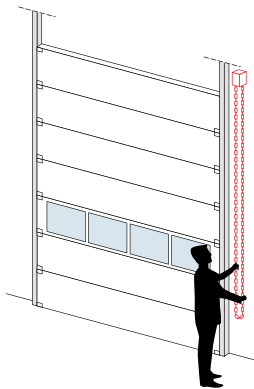


With this control system an electric motor actuates the shaft (using cable drums and balance springs). The rotation of the shaft moves the door up or down. The motor is not supposed to absorb an incorrect balance

of the door panel. When the motor is disconnected, the door panel should be balanced in any position. Only disconnect the motor when the door is closed. This must be done by a qualified engineer if the motor powers the shaft directly or indirectly. Only if the electrical drive is equipped with a quick-release coupling and the door with a spring break protection, you should check the balance yourself. Even then, the door must be completely closed before you can disconnect it.

There are different control unit models, depending on the motor type. For detailed information about the electrical drive, see the manual supplied with the motor.

#### 4.2 Open/close using a manual chain hoist



With the manual chain hoist model the shaft (using cable drums and balance springs) are manually driven. A unit with a circular chain has been installed at the end of the shaft. This control chain hangs in a loop next to the door. Depending on the direction of movement of the chain, the door panel moves up or down. To open/close using a manual chain hoist:

- Take one side of the loop in each hand.
- Pull one side of the chain downwards.
- If the door panel does not move in the desired direction, then pull the other side down.
- With the other hand, keep grabbing hold of the chain.
- Do not let go of the chain while the door is moving.
- Move (control the movement speed by using your free hand to slow down the part of the chain that is moving upwards).
- Then fasten the chain with the chain holder.

Do not fasten the chain in order to rectify a poor balance of the door panel. If the door automatically opens further or closes, then have the balance springs adjusted by a qualified engineer. If the chain starts slipping, contact your maintenance company.

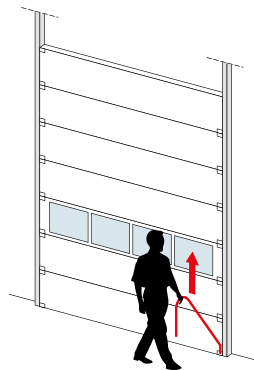
The door can only be operated from the inside with the manual chain hoist.

### Note!

Never operate the door any other way since the directional chain may cause a dangerous situation.

+ WARNING +++ WARNING +++ WARNING +

#### 4.3 Open / close with pull-cord



With this operating system, the door panel is powered manually.

To open:

- use the door handle or the pull-cord to pull the door upwards.
- Make sure the door has sufficient momentum for it to swing up to the required height.

To close:

- pull the pull-cord to move the door downwards again. Only operate the door panel with the handle or with the pull-cord. Do not use wheel brackets, stabilizers, and sliding bolt as a handle to move the door panel.

#### 5 Locks

##### 5.1 Sliding bolt

The sliding bolt can be used to lock the overhead door from the inside.

##### 5.2 Outside lock

The outside lock can be used to lock the overhead door both from the inside and outside. A lock in combination with an electric drive must be equipped with a switch to prevent the motor from switching on when in a locked position. Tip for easy locking and unlocking: Place your foot in the handle to push the door panel all the way down.

#### 6 Access door

Make sure that the access door is closed when opening and closing the overhead door. The electric control can only be operated when the access door is closed

(see 6.5 access door switch). Under the access door there is a high or low threshold.

#### 7 Improper use

A change in the weight of the door panel will disrupt the balance of the overhead door:

Never place objects against the door panel or against the guide rails. Never attach added weights to the door panel. Never use the door as a hoist.

Stabilizing profiles and wheel brackets are not suitable to stand on:  
Never climb up on the door panel.

#### 8 Safeguards

Depending on the model, an overhead door can be equipped with the following safety features:

- 8.1 spring break protection
- 8.2 anti-drop device
- 8.3 Safety Bottom Edge
- 8.4 access door switch
- 8.5 slack cable switch

##### 8.1 Spring break protection

The spring break protection activates if the balance spring breaks. The shaft with cable drums is secured so the door panel cannot move. The door can be operated again after the broken spring has been replaced.

##### 8.2 Cable break protection

The anti-drop device kicks in if the steel cable breaks. The door panel is then secured to the rails, making it impossible to move the door panel. The electric drive (if present) is automatically switched off.

### Warning

Disengaging an activated spring break or cable break device must only be carried out by a qualified engineer.

+ WARNING +++ WARNING +++ WARNING +

With electrically powered doors this switch also ensures that if the cable tension is low, the motor is switched off. This will prevent the steel cable from unwinding from the drum. Never cut the steel cable if the door panel cannot be operated.

##### 8.3 Safety Bottom Edge

(only possible in combination with an electrically operated door) The Safety Bottom Edge automatically switches off the motor if the bottom seal makes contact with an obstruction.

(for example if the bottom of the door hits an obstacle).

- move the door upwards, remove the obstacle, after which the door will operate normally again.

## 8.4 access door switch

(Only for access door and in combination with electric controls). The access door switch ensures that the electric motor only works when the access door is closed.

## 8.5 slack cable switch

With electrically powered doors this switch ensures that the motor switches off when the cable tension is too low. This will prevent the steel drum from unwinding from the cable. Never cut the steel cable if the door cannot be operated.

## 9 Faults / repairs / maintenance

Please contact your service centre in the event of a fault. When reporting a fault, always state the order number of the overhead door. This can be found on the type plate (third interior panel on the right).

Annual maintenance that is not carried out by a qualified service centre using original parts, will void the warranty. (Please ask your dealer).

Maintenance and repair of steel cables, balance springs and cable drums must be performed only by qualified engineers.

### 9.1 You may carry out minor maintenance and inspections yourself:

- Check all bolts and nuts on the door panel. If necessary, gently tighten them.
- Lubricate hinges, bearings and bearing rollers with SAE20 oil.
- Check the bearing rollers; the bearing roller shafts must rotate easily when the door is closed. Adjust as necessary.
- Check the steel cable. If the steel cable is damaged or slack, please contact your service centre.
- Clean the rails when necessary. (Do not apply grease to the rails) Check the balance of a manually operated door or of a door that is equipped with a ceiling drive that is directly connected to the door panel. The door must be completely closed before it is disconnected. You can only check the balance yourself if the motor is equipped with a quick-release coupling and the door with spring break protection. In this case too, the door must be completely closed before you disconnect it.
- Raise the bottom of the door to a height of 1M, the door panel must remain motionless. If this is not the case, please contact your service centre. It is normal that after fitting the balance it needs to be adjusted.

### Warning

If the door is equipped with a motor that directly or indirectly rotates the shaft, then the balance must be checked by a qualified engineer.

+ WARNING +++ WARNING +++ WARNING +

- Check the bottom seal, side seals and top seal and clean if necessary.
- Check at least every 6 months that the photocell, radar, light screen etc. are all working correctly.
- Keep the doorway free of dirt.

### Maintenance advice

To operate this door safely it is mandatory to have the annual inspection and maintenance carried out. This is also required by law. With more than 50 door movements a day, we recommend a six-monthly maintenance.

VICE +++ MAINTENANCE ADVICE +++ MAIN

### 9.2 Cleaning the exterior door panel

The door, with the exception of the glass, can be cleaned with a sponge, water and neutral soap, such as car shampoo. Rinse with tap water. It is advisable to clean the door regularly (4x a year) to retain the surface properties. Different environmental conditions, such as a maritime climate, may require more frequent maintenance.

### Note!

Do not use a high pressure cleaner! These can seriously damage the seals!

+ NOTE! +++ NOTE! +++ NOTE! +++ NOTE! +

### 9.3 Cleaning the inside of the door

- Ensure that grease and oil are not removed from the rotating parts.
- Beware that no moisture seeps into the electrical components.
- Make sure water residues do not remain in cavities, this can cause corrosion.

### 9.4 Cleaning the glass

Important instructions for cleaning and maintenance of the glass:

- rinse with plenty of luke-warm/hot water to remove sand and dust.
- Then clean with hot water, a small amount of (mild PH7) detergent and a clean, soft, lint-free cloth. Never use a

sponge, brush or chamois leather on synthetic glass!

### Note!

- Do not use any detergents that contain aggressive substances!
- Never use abrasive or sharp objects on the windows!

+ NOTE! +++ NOTE! +++ NOTE! +++ NOTE! +

### 9.5 Painting

The door panels are treated with a polyester primer. If you want to paint the door a different colour, proceed as follows;

- Sand the panels with a fine sandpaper (minimum grain 180)
- Clean the surface with water
- Dry and degrease the surface
- Paint the panels with synthetic-resin lacquer for outdoor use.
- Follow the directions of the paint manufacturer or supplier.

### Note!

Avoid applying dark colours to doors that absorb a lot of sunlight.

+ NOTE! +++ NOTE! +++ NOTE! +++ NOTE! +

### 10 Dismantling

Follow the dismantling instructions as indicated in the Installation manual.

### Warning

This door must only be dismantled by an authorised engineer. authorised person according to EN 12635).

+ WARNING +++ WARNING +++ WARNING +







1 Auftragspezifische Details.....	7
2 Zuerst durchzulesen!.....	8
3 Funktionsprinzip des Sektionaltors .....	8
4 Öffnen und Schließen .....	8
4.1 Öffnen/Schließen mit dem elektrischen Antrieb .....	8
4.2 Öffnen/Schließen mit einem manuellen Kettenzug.....	9
4.3 Modelle zum Öffnen/Schließen mit Zugseil.....	9
5 Schlösser .....	9
5.1 Riegel .....	9
5.2 Schloss an der Außenseite .....	9
6 Zugangstür.....	9
7 Falscher Gebrauch .....	9
8 Sicherheitsvorrichtungen .....	9
8.1 Federbruchsicherung .....	9
8.2 Absturzsicherung.....	9
8.3 Sicherheitsleiste .....	10
8.4 Zugangstürschalter .....	10
9 Störungen/Reparaturen/Wartung	
9.1 Kleinere Wartungsarbeiten und Inspektionen, die Sie selbst durchführen können.....	10
9.2 Reinigen des äußeren Torblatts .....	10
9.3 Reinigen der Türinnenseite .....	10
9.4 Reinigen des Glases .....	10
9.5 Lackieren .....	10
10 Zerlegen .....	10

Sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein hochwertiges Novoferm-Produkt entschieden haben. Wir hoffen, Sie sind damit zufrieden und es übertrifft Ihre Erwartungen. Sollte etwas nicht zu Ihrer vollen Zufriedenheit sein, können Sie uns unter der Telefonnummer **088-8888-112\*** kontaktieren.

- Sollte das Tor nicht richtig funktionieren (schwer zu bewegen oder andere Störungen), sollten Sie sich umgehend an einen Spezialisten wenden, um das Tor reparieren zu lassen.

Warnung

Die Installation, Reparatur, Wartung und Zerlegung des Tors muss von einem qualifizierten Fachmann (gemäß EN12635) ausgeführt werden.

+++ WARNUNG +++ WARNUNG +++

- Diese Bedienungsanleitung muss während der gesamten Nutzungszeit in Reichweite aufbewahrt werden!

- \* Only available in the Netherlands
- \* nur in den Niederlanden
- \* Nur im Vereinigten Königreich erhältlich
- \* disponible uniquement aux Pays-Bas
- \* sólo está disponible en los Países Bajos
- \* disponível apenas na Holanda

## 1 Auftragspezifische Details

Diese Bedienungsanleitung gilt für das folgende Sektionaltor:

Typ

.....  
Auftragsnummer

.....  
Lieferdatum

.....  
Servicecenter

DE

# Deutsche Bedienungsanleitung

## 2 Zuerst durchzulesen!

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Sektionaltor verwenden. Die korrekte Verwendung des Tors erhöht Ihre Sicherheit und führt zu einer langen Nutzungsdauer und geringen Servicekosten.

Das Sektionaltor wurde in Übereinstimmung mit den ISO-9001 Qualitätssystemstandards entwickelt und gefertigt. Ein elektrisch angetriebenes Tor kann erst in Betrieb genommen werden, nachdem eine Konformitätserklärung dafür ausgestellt wurde (CE-Kennzeichen angebracht).

Ab 1. Juli 2013 muss eine Leistungserklärung in Übereinstimmung mit EU-Verordnung Nr. 305/2011 Anhang III (die Verordnung zu Bauprodukten) Benutzern als getrenntes Dokument übergeben werden.



### Warnung

Nach Inbetriebnahme des Tors muss der qualifizierte Fachmann diese auf potenzielle Gefahren prüfen und sich selbst davon überzeugen, dass das Tor im Gleichgewicht ist, ordentlich funktioniert und dass sie von Hand betätigt werden kann (EN 12604 und EN 12453).

+ WARNUNG +++ WARNUNG +++ WARNUNG +

#### Beabsichtigter Gebrauch:

Das Tor ist für den Einbau innerhalb des Zugangsbereichs von Personen gedacht, um eine sichere Durchfahrt von Waren und Fahrzeugen zu gewährleisten, ob von Personen begleitet oder nicht, sowohl in gewerblichen als auch in Wohnumgebungen. Der Anwendungsbereich des Tors ist in EN 13241-1 festgelegt.

Diese Anleitung ist für den täglichen Gebrauch des Sektionaltors gedacht.

- Sie unterweist Benutzer in der Bedienung des Tors.
- Lassen Sie keine Dritten (zum Beispiel Besucher) das Tor betätigen.

Diese Anleitung beschreibt ein Sektionaltor, das in einem Gebäude installiert ist und von einem fachkundigen Techniker eingestellt wurde.



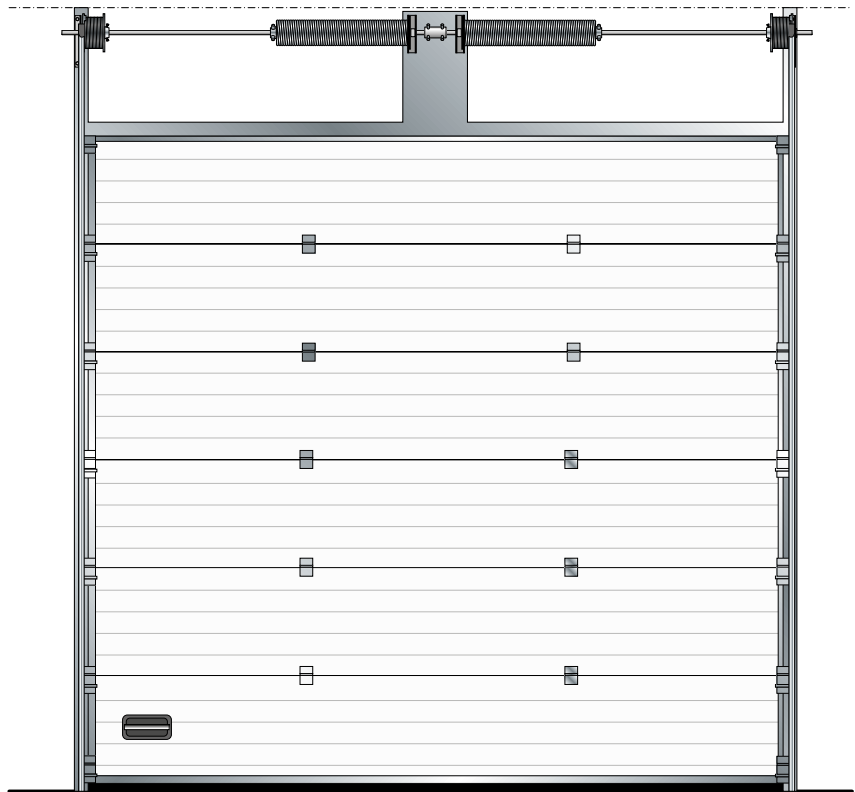
### Warnung

Bei falschem Betrieb des Tors besteht Verletzungsgefahr!

- Vergewissern Sie sich, dass sich keine Menschen, Tiere und/oder anderen Hindernisse im Bereich eines sich bewegenden Tors befinden.
- Betätigen Sie das Tor nur mithilfe der mitgelieferten Bedienelemente.

+ WARNUNG +++ WARNUNG +++ WARNUNG +

Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden und/oder Verletzungen,



die durch die Nichtbefolgung der Anweisungen in diesem Handbuch verursacht werden.

Am dritten Innenblatt von rechts finden Sie ein Typenschild mit der Auftragsnummer des Tors. Geben Sie diese Nummer immer an, wenn Sie Ihren Händler kontaktieren.

## 3 Funktionsprinzip des Sektionaltors

Das Tor wird durch Bewegen des Torblatts nach oben geöffnet (siehe Kapitel 4). Auf beiden Seiten des Torblatts befinden sich Führungsschienen für das Tor. Eine Antriebswelle mit Ausgleichsfedern und Seiltrommeln befindet sich über dem Tor. Das Torblatt wird von Stahlseilen gehalten. Beim Öffnen des Tors werden diese Stahlseile um die Seiltrommeln gewickelt. Die Ausgleichsfedern sorgen dafür, dass das Torblatt in jeder gewünschten Position gestoppt werden kann. Die Ausgleichsfeder erreichen ihre maximale Spannung, wenn das Tor geschlossen ist.



### Warnung

Zerlegen Sie nie Seile, Seiltrommeln oder Ausgleichsfedern! Dies darf nur durch qualifizierte Techniker durchgeführt werden (autorisierte Person gemäß EN 12635).

+ WARNUNG +++ WARNUNG +++ WARNUNG +

## 4 Öffnen und Schließen

Vergewissern Sie sich beim Öffnen/Schließen des Sektionaltors immer, dass sich keine Menschen, Tiere und/oder anderen

Hindernisse in der Toröffnung oder in der Nähe der Führungsschienen befinden. Halten Sie sich während der Bewegung des Torblatts immer vom Torblatt und von den Führungsschienen fern.

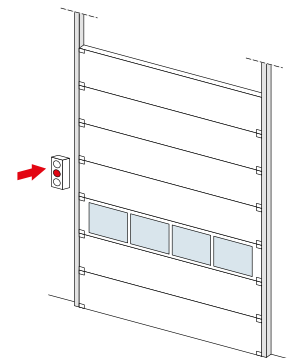
Die Methode für das Öffnen und Schließen des Tors hängt vom Betriebssystem ab, das mit dem Sektionaltor geliefert wurde. Es gibt drei Arten von Steuersystemen:

- 4.1 Elektrischer Antrieb
- 4.2 Manueller Kettzug
- 4.3 Zugseil/Griff

Stellen Sie nie etwas unter ein Sektionaltor, das nicht im Gleichgewicht ist, um es offen zu halten!

Verwenden Sie keine Hebeeinrichtungen (zum Beispiel einen Gabelstapler) zum Bewegen des Torblatts!

### 4.1 Öffnen/Schließen eines elektrisch angetriebenen Tors

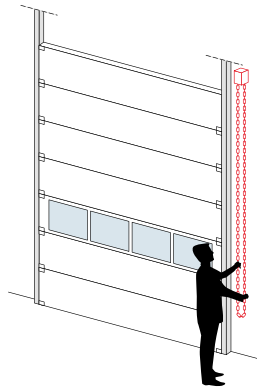


Bei diesem Steuersystem betätigt ein Elektromotor die Welle (mithilfe von Seiltrommeln und Ausgleichsfedern). Das Tor wird durch die Drehung der Welle nach oben

oder unten bewegt. Der Motor ist nicht dafür gedacht, ein falsches Gleichgewicht des Torblatts aufzunehmen. Wenn der Motor getrennt ist, sollte das Torblatt in jeder Position im Gleichgewicht sein. Trennen Sie den Motor erst, wenn das Tor geschlossen ist. Dies muss durch einen qualifizierten Techniker durchgeführt werden, wenn der Motor die Welle direkt oder indirekt antreibt. Nur wenn der Motor mit einer Schnellkupplung und das Tor mit einer Federbruchsicherung ausgestattet sind, sollten Sie das Gleichgewicht selbst prüfen. Auch dann muss das Tor vollständig geschlossen werden, bevor Sie den Motor trennen können.

Es gibt Modelle mit verschiedenen Steuereinheiten, je nach Motortyp. Nähere Informationen über den elektrischen Antrieb finden Sie in der mit dem Motor gelieferten Anleitung.

## 4.2 Öffnen/Schließen mit einem manuellen Kettenzug




Beim Modell mit manuellem Kettenzug wird die Welle (mithilfe von Seiltrommeln und Ausgleichsfedern) manuell betätigt. Eine Einheit mit einer runden Kette wurde am Ende der Welle installiert. Diese Steuerkette hängt in einer Schlaufe neben dem Tor. Je nach Bewegungsrichtung der Kette bewegt sich das Torblatt nach oben oder nach unten. So öffnen/schließen Sie das Tor mit einem manuellen Kettenzug:

- Nehmen Sie eine Seite der Schlaufe in jede Hand.
- Ziehen Sie eine Seite der Kette nach unten.
- Wenn sich das Torblatt nicht in die gewünschte Richtung bewegt, ziehen Sie die andere Seite nach unten.
- Greifen Sie die Kette weiter mit der anderen Hand.
- Lassen Sie die Kette nicht los, während sich das Tor bewegt.
- Bewegen Sie sie (steuern Sie die Geschwindigkeit der Bewegung mit Ihrer freien Hand, um den Teil der Kette abzubremsen, der sich nach oben bewegt).
- Befestigen Sie dann die Kette mit dem Kettenhalter.

Befestigen Sie die Kette nicht, um ein schlechtes Gleichgewicht des Torblatts zu korrigieren. Wenn das Tor sich automatisch weiter öffnet oder schließt, lassen Sie die Ausgleichsfedern von einem qualifizierten Techniker einstellen. Wenn die Kette zu rut-

schen beginnt, wenden Sie sich an Ihr Wartungsunternehmen.

Das Tor kann nur von innen mit dem manuellen Kettenzug betrieben werden.

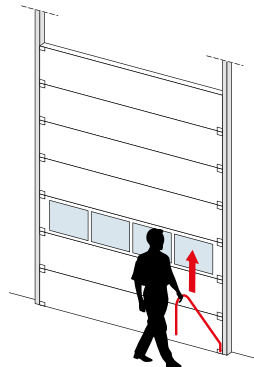


### Hinweis!

Betätigen Sie das Tor nie auf andere Weise, da die Richtungskette zu einer gefährlichen Situation führen kann.

+++ HINWEIS! +++ HINWEIS! +++ HINWEIS! +++

## 4.3 Öffnen/Schließen mit Zugseil



Bei diesem Betriebssystem wird das Torblatt manuell betätigt.

Öffnen:

- Verwenden Sie den Torgriff oder das Zugseil, um das Tor nach oben zu ziehen.
- Achten Sie darauf, dass das Tor genug Schwung hat, um auf die erforderliche Höhe aufzuschwingen.

Schließen:

- Ziehen Sie das Zugseil, um das Tor wieder nach unten zu bewegen. Betätigen Sie das Torblatt nur mit dem Griff oder dem Zugseil. Verwenden Sie keine Radbügel, Stabilisatoren und Riegel als Griff zum Bewegen des Torblatts.

## 5 Schlösser

### 5.1 Riegel

Der Riegel kann zum Verriegeln des Sektionaltors von innen verwendet werden.

### 5.2 Schloss an der Außenseite

Das Schloss an der Außenseite kann zum Verriegeln des Sektionaltors von innen und außen verwendet werden. Ein Schloss in Kombination mit einem elektrischen Antrieb muss mit einem Schalter ausgestattet sein, um zu verhindern, dass sich der Motor in einer verriegelten Position einschaltet. Tipps für das einfache Ver- und Entriegeln: Stellen Sie Ihren Fuß in den Griff, um das Torblatt ganz nach unten zu drücken.

## 6 Zugangstür

Achten Sie darauf, dass die Zugangstür

geschlossen ist, wenn Sie das Sektionaltor öffnen und schließen. Die elektrische Steuerung kann nur betätigt werden, wenn die Zugangstür geschlossen ist (siehe 6.5 Zugangstürschalter). Unter der Zugangstür befindet sich eine hohe oder niedrige Schwelle.

## 7 Falscher Gebrauch

Eine Änderung des Gewichts des Torblatts stört das Gleichgewicht des Sektionaltors:

Stellen Sie keine Gegenstände gegen das Torblatt oder gegen die Führungsschienen. Befestigen Sie keine zusätzlichen Gewichte am Torblatt. Verwenden Sie das Torblatt nie zum Heben.

Stabilisierungsprofile und Radbügel sind nicht zum Daraufsteigen geeignet: Klettern Sie nie auf das Torblatt.

## 8 Schutzmaßnahmen

Je nach Modell kann ein Sektionaltor mit den folgenden Sicherheitsfunktionen ausgestattet sein:


- 8.1 Federbruchsicherung
- 8.2 Absturzsicherung
- 8.3 Sicherheitsvorrichtung beim Senken
- 8.4 Zugangstürschalter
- 8.5 Schlaffseilschalter

### 8.1 Federbruchsicherung

Die Federbruchsicherung greift ein, wenn die Ausgleichsfeder bricht. Die Welle mit den Seiltrommeln wird so gesichert, dass sich das Torblatt nicht bewegen kann. Das Tor kann nach Austausch der Federbruchsicherung wieder betätigt werden.

### 8.2 Seilbruchsicherung

Die Absturzsicherung greift ein, wenn das Stahlseil bricht. Das Torblatt wird dann an den Schienen befestigt, sodass es nicht bewegt werden kann. Der elektrische Antrieb (falls vorhanden) wird automatisch abgeschaltet.



### Warnung

Ein Lösen des Verriegelungsmechanismus mit der Federbruchsicherung darf nur von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden.

+ WARNUNG +++ WARNUNG +++ WARNUNG +

Bei elektrisch angetriebenen Toren stellt dieser Schalter außerdem sicher, dass der Motor bei geringer Seilspannung abgeschaltet wird. Dies verhindert, dass sich die Stahltrommel von der Trommel abwickelt. Schneiden Sie das Stahlseil nie ab, wenn das Torblatt nicht betätigt werden kann.

# Deutsche Bedienungsanleitung

DE

## 8.3 Sicherheitsvorrichtung beim Senken

(nur in Verbindung mit einem elektrisch betätigtem Tor möglich) Die Sicherheitsvorrichtung beim Senken schaltet den Motor automatisch ab, wenn die untere Dichtung bei einem Bewegung verdreht wird. (zum Beispiel, wenn die Unterseite des Tors an ein Hindernis stößt).

- bewegen Sie das Tor nach oben, entfernen Sie das Hindernis. Danach funktioniert das Tor wieder normale.

## 8.4 Zugangstürschalter

(Nur für die Zugangstür und in Kombination mit elektrischen Steuerungen.) Der Zugangstürschalter stellt sicher, dass der Elektromotor nur funktioniert, wenn die Zugangstür geschlossen ist.

## 8.5 Schloffseilschalter

Bei elektrisch angetriebenen Toren stellt dieser Schalter sicher, dass sich der Motor abschaltet, wenn die Seilspannung zu gering ist. Dies verhindert, dass sich die Stahltrommel von der Trommel abwickelt. Schneiden Sie das Stahlseil nie ab, wenn das Torblatt nicht betätigt werden kann.

## 9 Störungen/Reparaturen/Wartung

Bitte wenden Sie sich bei einer Störung an Ihr Servicecenter. Geben Sie bei Meldung einer Störung immer die Auftragsnummer des Sektionaltors an. Diese finden Sie auf dem Typenschild (drittes Innenblatt von rechts).

Wenn die jährliche Wartung nicht von einem qualifizierten Servicecenter unter Verwendung von Originalteilen durchgeführt wird, erlischt die Garantie. (Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler.)

Wartung und Reparatur von Stahlseilen, Ausgleichsfedern und Seitrommeln dürfen nur von qualifizierten Technikern durchgeführt werden.

### 9.1 Sie dürfen kleinere Wartungs- und Inspektionsarbeiten selbst durchführen.

- Prüfen Sie alle Schrauben und Muttern am Torblatt. Falls nötig, ziehen Sie sie vorsichtig fest.
- Schmieren Sie Scharniere, Lager und Lagerrollen mit SAE20-Öl.
- Prüfen Sie die Lagerrollen. Die Lagerrollenwellen müssen sich problemlos drehen, wenn das Tor geschlossen ist. Passen Sie sie bei Bedarf an.
- Prüfen Sie das Stahlseil. Wenn das Stahlseil beschädigt ist oder durchhängt, wenden Sie sich bitte an Ihr Servicecenter.
- Reinigen Sie die Schienen bei Bedarf. (Tragen Sie kein Schmiermittel auf den Schienen auf.) Prüfen Sie das Gleichgewicht eines manuell betätigten Tors oder eines Tors, das mit einem Deckenantrieb ausgestattet ist, der direkt mit dem Torblatt verbunden ist. Das Tor muss komplett geschlossen werden, bevor er getrennt wird.

Sie können das Gleichgewicht selbst prüfen, wenn der Motor mit einer Schnellkupplung und das Tor mit einer Federbruchsicherung ausgestattet ist. Auch in diesem Fall muss das Tor vollständig geschlossen werden, bevor Sie den Motor trennen können.




### Warnung

**Wenn das Tor mit einem Motor ausgestattet ist, der die Welle direkt oder indirekt betätigt, muss das Gleichgewicht von einem qualifizierten Techniker geprüft werden.**

+++ WARNUNG +++ WARNUNG +++

- Bei einer Toröffnung von 1 m muss das Torblatt vollständig bewegungslos bleiben. Wenn dies nicht der Fall ist, wenden Sie sich an Ihr Servicecenter. Es ist normal, dass nach dem Anbringen des Gleichgewichts, dieses eingestellt werden muss.
- Prüfen Sie die untere Dichtung, die seitlichen Dichtungen und die obere Dichtung und reinigen Sie sie bei Bedarf.
- Prüfen Sie mindestens alle 6 Monate, ob die Fotozelle, das Radar, der Lichtschranke usw. richtig funktionieren.
- Halten Sie die Toröffnung frei von Schmutz.




### Wartungshinweis

**Um dieses Tor sicher zu betreiben, müssen die jährlichen Inspektions- und Wartungsarbeiten durchgeführt werden. Dies ist außerdem gesetzlich vorgeschrieben. Bei mehr als 50 Torbewegungen pro Tag empfehlen wir eine halbjährliche Wartung.**

WARTUNGSHINWEIS +++ WARTUNGSHINWEIS

### 9.2 Reinigen des äußeren Torblatts

Das Tor kann, mit Ausnahme des Glases, mit einem Schwamm, Wasser und Neutralseife, zum Beispiel einem Autoshampoo, gereinigt werden. Spülen Sie es mit Frischwasser ab. Das Tor sollte regelmäßig (4 Mal im Jahr) gereinigt werden, damit es seine Oberflächeneigenschaften beibehält. Verschiedene Umweltbedingungen, zum Beispiel Seeklima, können eine häufigere Wartung erfordern.



### Hinweis!

**Verwenden Sie keinen Hochdruckreiniger! Diese können die Dichtungen stark beschädigen!**

+++ HINWEIS! +++ HINWEIS! +++ HINWEIS! +++


### 9.3 Reinigen der Torinnenseite

- Achten Sie darauf, dass Schmierfett und Öl nicht von den sich drehenden Teilen entfernt werden.
- Achten Sie darauf, dass keine Feuchtigkeit in die elektrischen Komponenten gerät.
- Achten Sie darauf, dass keine Wasserreste in Hohlräumen bleiben, da dies Korrosion verursachen kann.

### 9.4 Reinigen des Glases

Wichtige Anweisungen für die Reinigung und Wartung des Glases:

- Spülen Sie es mit reichlich lauwarmem/heißen Wasser ab, um Sand und Staub zu entfernen.
- Reinigen Sie es dann mit heißem Wasser, einer kleinen Menge Reinigungsmittel (mit mildem PH-Wert von 7) und einem sauberen, weichen, fusselfreien Tuch. Verwenden Sie nie einen Schwamm, eine Bürste oder ein Fensterleder auf Kunststoffglas!



### Hinweis!


- **Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die aggressive Stoffe enthalten!**
- **Verwenden Sie keine scheuernden oder spitzen Gegenstände an den Fenstern!**

+++ HINWEIS! +++ HINWEIS! +++ HINWEIS! +++

### 9.5 Lackieren

Die Torblätter sind mit einer Polyestergrundierung behandelt. Wenn Sie das Tor in einer anderen Farbe lackieren möchten, gehen Sie wie folgt vor:

- Schleifen Sie die Torblätter mit einem feinen Schleifpapier (Mindestkörnung 180).
- Reinigen Sie die Oberfläche mit Wasser.
- Trocknen und entfetten Sie die Oberfläche.
- Lackieren Sie die Torblätter mit Kunstharzlack für die Verwendung im Freien.
- Befolgen Sie die Anweisungen des Lackherstellers oder -lieferanten.



### Hinweis!

**Vermeiden Sie das Auftragen dunkler Farben auf Toren, die dem Sonnenlicht ausgesetzt sind.**

+++ HINWEIS! +++ HINWEIS! +++ HINWEIS! +++

### 10 Zerlegen

Befolgen Sie die Anweisungen zum Zerlegen in der Montageanleitung.

**Dieses Tor darf nur von einem autorisierten Techniker zerlegt werden. (autorisierte Person gemäß EN 12635).**





# Table des matières

1	Détails spécifiques de la commande	13
2	Veillez lire ceci avant de commencer.14	
3	Principe de fonctionnement de la porte basculante	14
4	Ouverture et fermeture	14
4.1	Moteur électrique	14
4.2	Palan à chaîne manuel	15
4.3	Cordon de traction / Poignée	15
5	Verrous	15
5.1	Verrou coulissant	15
5.2	Verrou extérieur	15
6	Portillon	15
7	Utilisation erronée	15
8	Dispositifs de sécurité	15
8.1	Protection contre le bris de câble	15
8.2	Protection contre le bris de ressort	15
8.3	Dispositif d'abaissement d'urgence	16
8.4	Interrupteur de portillon	16
9	Pannes / réparations / maintenance	
9.1	Vous pouvez cependant effectuer vous-même les petits travaux de maintenance et d'inspection suivants	16
9.2	Nettoyage du tablier extérieur	16
9.3	Nettoyage de l'intérieur de la porte	16
9.4	Nettoyage des vitres	16
9.5	Peinture	16
10	Démantèlement	16

# Introduction

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Novoferm. Nous espérons que vous en serez satisfait et qu'il dépassera vos attentes. Si vous avez le moindre sujet de mécontentement, n'hésitez pas à prendre contact avec nous au numéro

**088-8888-112\***

- Si la porte ne fonctionne pas correctement (fonctionnement rigide ou autre problème), prenez immédiatement contact avec un spécialiste pour la faire réparer.



## Avertissement

L'installation, la réparation, la maintenance et le démantèlement de la porte doivent être effectués par un spécialiste qualifié (conformément à la norme EN12635).

+++ AVERTISSEMENT +++ AVERTISSEMENT +++

- Ce manuel d'installation doit être remis au client et doit être conservé à portée de la main pendant toute la période d'utilisation de la porte.

\* Only available in the Netherlands

## 1 Détails spécifiques de la commande

Ce manuel de l'utilisateur s'applique à la porte basculante suivante:

Type

Numéro de série

Date de livraison

Centre de service

FR

## 2 Veuillez lire ceci avant de commencer.

Veuillez lire entièrement ce manuel de l'utilisateur avant d'utiliser votre porte basculante pour la première fois. Une utilisation correcte de la porte va augmenter votre sécurité, allonger la durée de vie de la porte et réduire les frais d'entretien.

Votre porte basculante a été conçue et produite conformément aux standards du système de qualité ISO 9001. Une porte à commande électrique ne peut être mise en service qu'après la délivrance d'un Certificat de conformité (marquage CE apposé).

Depuis le 1 juillet 2013, une déclaration de performance conformément à la réglementation européenne UE n° 305/2011 Annexe III (réglementation sur les produits de construction) doit être remise aux utilisateurs sous la forme d'un document séparé.



### Attention

Lors de l'utilisation de la porte, le spécialiste qualifié doit vérifier les risques potentiels et s'assurer que la porte est équilibrée et fonctionne correctement de façon à pouvoir être actionnée à la main (EN 12604 et EN 12453).

+++ AVERTISSEMENT +++ AVERTISSEMENT +++

#### Utilisation prévue:

Porte prévue pour être intégrée dans la zone d'accès de personnes pour garantir un passage sûr des marchandises et véhicules accompagnés ou non de personnes dans les environnements industriels et résidentiels. Le champ d'application de cette porte est déterminé par EN 13241-1.

Ce manuel décrit l'utilisation quotidienne de la porte basculante.

- Montrez aux utilisateurs comment faire fonctionner la porte.
- Ne laissez pas des tiers (p. ex. des visiteurs) faire fonctionner la porte.

Ce manuel décrit une porte basculante installée dans un bâtiment et réglée par un technicien compétent.

Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommage et/ou de blessure consécutifs au non-respect des instructions fournies dans ce manuel.

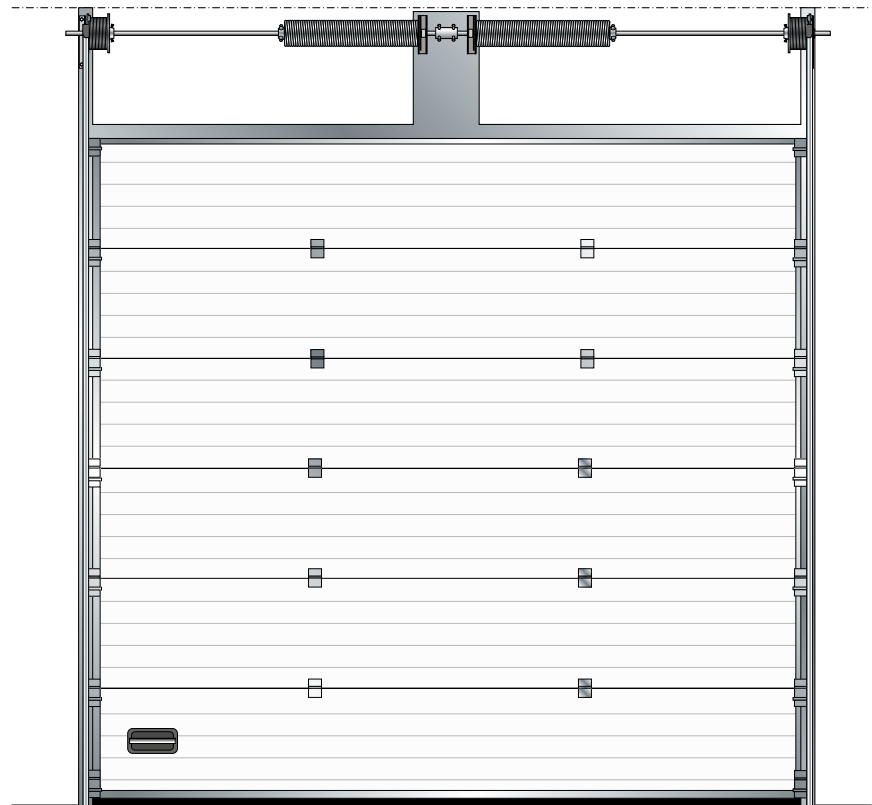


### Attention

Risque de blessure si la porte est mal utilisée.

- Assurez-vous qu'il n'y a aucune personne, aucun animal et/ou aucun obstacle sur le trajet de la porte.
- Ne commandez la porte qu'en utilisant les organes de commande fournis.

ON +++ ATTENTION +++ ATTENTION +++ AT



Vous trouverez sur la droite du troisième panneau intérieur une plaquette signalétique mentionnant le numéro de série de votre porte. Mentionnez toujours ce numéro lorsque vous prenez contact avec votre distributeur.

## 3 Principe de fonctionnement de la porte basculante

La porte s'ouvre par déplacement du tablier de la porte vers le haut (voir chapitre 4). Des rails de guidage sont installés des deux côtés du tablier de la porte. Un arbre de transmission, des ressorts d'équilibrage et des tambours sont situés au-dessus de la porte. Le tablier de la porte est suspendu à des câbles en acier. Lorsque l'on ouvre la porte, ces câbles d'acier s'enroulent autour des tambours. Les ressorts d'équilibrage permettent d'immobiliser le tablier de la porte dans n'importe quelle position. Les ressorts d'équilibrage atteignent leur tension maximum lorsque la porte est fermée.



### Attention

Ne démontez jamais les câbles, tambours ou ressorts équilibrés vous-même. Ces opérations peuvent uniquement être effectuées par des techniciens qualifiés (personnes autorisées selon EN 12635).

ON +++ ATTENTION +++ ATTENTION +++ AT

## 4 Ouverture et fermeture

Lorsque vous ouvrez/fermez la porte basculante, assurez-vous toujours qu'il n'y a au-

cune personne, aucun animal et/ou aucun obstacle dans le passage de la porte ou près des rails de guidage. Lors du mouvement du tablier, tenez-vous toujours à l'écart du tablier et des rails de guidage.

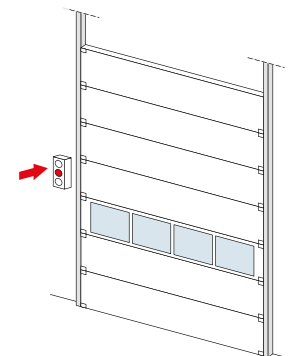
La méthode d'ouverture et de fermeture de la porte dépend du système de commande fourni avec votre porte basculante. Il existe trois types de systèmes de commande:

- 4.1 Moteur électrique
- 4.2 Palan à chaîne manuel
- 4.3 Cordon de traction / Poignée

Ne placez jamais rien sous une porte basculante mal équilibrée pour la forcer à rester ouverte !

N'utilisez jamais un équipement de levage (p. ex. un chariot élévateur) pour déplacer le tablier de la porte.

### 4.1 Ouverture/fermeture d'une porte motorisée



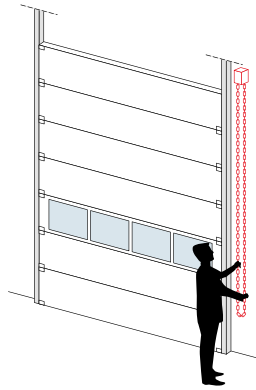
Sur ce système de commande, un moteur électrique actionne l'arbre (en utilisant des tambours de câble et des ressorts



d'équilibrage). Le rotation de l'arbre permet d'abaisser ou de lever la porte. Le moteur n'est pas supposé absorber un mauvais équilibrage du tablier de porte. Lorsque le moteur est coupé, le tablier de porte doit être équilibré dans toutes les positions. Ne débranchez le moteur que lorsque la porte est fermée. Cette opération doit être effectuée par spécialiste qualifié si le moteur entraîne directement ou indirectement l'arbre. Vous ne pouvez vérifier l'équilibre vous-même que si le moteur est équipé d'un raccord rapide et la porte dispose d'une protection contre le bris de ressort. Même à ce moment, la porte doit être complètement fermée avant que vous puissiez la débrancher.

Il existe différents modèles d'unités de commande (en fonction du type de moteur). Pour plus d'informations à propos du moteur électrique, reportez-vous au manuel fourni avec le moteur.

#### 4.2 Ouverture / fermeture avec palan à chaîne



L'arbre des modèles à palan à chaîne (utilisant un tambour de câble et des ressorts équilibrés) est entraîné manuellement. Une unité équipée d'une chaîne circulaire est installée à l'extrémité de l'arbre. Cette chaîne de commande est suspendue en boucle près de la porte. Le tablier de la porte monte ou descend en fonction de la direction dans laquelle vous déplacez la chaîne. Ouverture / fermeture avec palan à chaîne:

- Prenez un côté de la boucle dans chaque main.
- Tirez un côté de la chaîne vers le bas.
- Si le tablier de porte ne bouge pas dans la direction souhaitée, tirez l'autre côté.
- Maintenez la chaîne avec l'autre main.
- Ne lâchez pas la chaîne pendant que la porte bouge.
- Déplacez la porte (contrôlez la vitesse du mouvement en utilisant votre main libre pour ralentir la partie de la chaîne qui monte).
- Ensuite, attachez la chaîne à son support.

N'attachez pas la chaîne pour rectifier un mauvais équilibrage du tablier de la porte. Si la porte continue à s'ouvrir ou à se fermer automatiquement, demandez à un technicien qualifié de régler les ressorts d'équilibrage. Si la chaîne commence à patiner, prenez contact avec l'entreprise chargée de l'entretien.

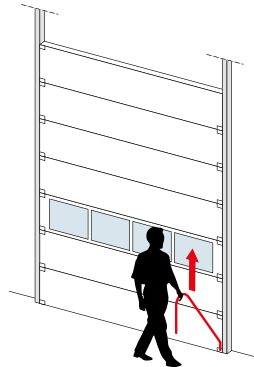
## Attention !

**Ne commandez jamais la porte autrement, car la chaîne directionnelle pourrait créer une situation dangereuse.**

**ON +++ ATTENTION +++ ATTENTION +++ AT**

La porte ne peut être commandée que de l'intérieur avec le palan à chaîne manuel.

#### 4.3 Ouverture / fermeture avec cordon



Avec ce système, le tablier de la porte est commandé manuellement.

Pour ouvrir:

- utilisez la poignée de la porte ou le cordon pour tirer la porte vers le haut.
- Veillez à imprimer à la porte un élan suffisant pour la faire basculer jusqu'à la hauteur désirée.

Pour fermer:

- tirez le cordon pour faire redescendre la porte. Ne commandez le tablier de la porte qu'avec la poignée ou le cordon. N'utilisez pas les fixations des galets, les stabilisateurs ou le boulon coulissant comme poignée pour déplacer le tablier de la porte.

#### 5 Verrous

##### 5.1 Verrou coulissant

Le verrou coulissant peut être utilisé pour verrouiller la porte basculante de l'intérieur;

##### 5.2 Verrou extérieur

Le verrou coulissant peut être utilisé pour verrouiller la porte basculante de l'intérieur comme de l'extérieur. Un verrou combiné à un moteur électrique doit être équipé d'un interrupteur pour empêcher le moteur de s'enclencher lorsque la porte est verrouillée. Conseils pour un verrouillage/déverrouillage facile: Placez votre pied dans la poignée pour repousser le tablier de la porte jusqu'en bas.

#### 6 Portillon

Assurez-vous que le portillon est fermé

lorsque vous ouvrez et fermez la porte basculante. La commande électrique ne fonctionnera que si le portillon est fermé (voir 6.5 Interrupteur du portillon) Il y a un seuil haut ou bas sous le portillon.

#### 7 Utilisation erronée

Une modification du poids du tablier de la porte va perturber l'équilibre de la porte basculante.

Ne placez jamais le moindre objet contre le tablier de la porte ou contre les rails de guidage.. Ne fixez jamais des poids supplémentaires au tablier de la porte. N'utilisez jamais la porte comme un palan.

Vous ne pouvez pas prendre place sur les profils de stabilisation et les pattes des galets.

N'escaladez jamais le tablier de la porte.

#### 8 Dispositifs de sécurité

En fonction du modèle, une porte basculante peut être équipée des dispositifs de sécurité suivants :

- 8.1 Protection contre le bris de ressort
- 8.2 Dispositif anti-retombée
- 8.3 Dispositif d'abaissement d'urgence
- 8.4 Interrupteur de portillon
- 8.5 Interrupteur mou de câble

##### 8.1 Protection contre le bris de ressort

Le dispositif de protection contre le bris de ressort se déclenche si le ressort d'équilibrage se rompt. L'arbre et le tambour de câble sont alors immobilisés et le tablier de la porte ne peut pas bouger. La porte ne peut être réutilisée qu'une fois le ressort cassé remplacé.

##### 8.2 Protection contre le bris de câble

## Attention

**La désactivation du blocage par le dispositif de rupture de ressort peut uniquement être effectués par un technicien qualifié.**

**ON +++ ATTENTION +++ ATTENTION +++ AT**

Le dispositif anti-retombée se déclenche lorsque le câble en acier se rompt. Le tablier de la porte est alors immobilisé dans les rails, et il est impossible de déplacer la porte. Le moteur électrique (s'il y en a un) est automatiquement mis hors tension.

Sur les portes motorisées, cet interrupteur met également le moteur hors tension lorsque la tension du câble est faible. Cela empêche le câble d'acier de se dévider de son tambour. Ne coupez jamais le câble d'acier si vous ne pouvez pas commander le tablier de la porte.

## 8.3 Dispositif d'abaissement d'urgence

(possible uniquement en combinaison avec une porte motorisée) Le dispositif d'abaissement d'urgence coupe automatiquement le moteur si le joint inférieur se déforme lors d'un mouvement. (Par exemple si le bas de la porte heurte un obstacle).

- Relevez la porte, après quoi elle fonctionnera à nouveau normalement.

## 8.4 Interrupteur de portillon

(Uniquement pour portillon et en combinaison avec une motorisation). L'interrupteur de portillon veille à ce que le moteur électrique ne fonctionne que si le portillon est fermé.

## 8.5 Interrupteur mou de câble

Sur les portes motorisées, cet interrupteur coupe le moteur lorsque la tension du câble est trop faible. Cela empêche le câble d'acier de se dévider de son tambour. Ne coupez jamais le câble d'acier si vous ne pouvez pas commander la porte.

## 9 Pannes / réparations / maintenance

Veillez prendre contact avec votre centre de service en cas de panne. Lorsque vous signalez une panne, indiquez toujours le numéro de série de la porte basculante. Vous pouvez le trouver sur la plaquette signalétique (troisième section intérieure sur la droite).

Toute maintenance annuelle non effectuée par un centre de service qualifié utilisant des pièces d'origine rendra la garantie caduque. (Veillez prendre contact avec votre revendeur).

La maintenance et la réparation des câbles d'acier, ressorts d'équilibrage et tambours peuvent uniquement être effectuées par des techniciens qualifiés.

### 9.1 Vous pouvez cependant effectuer vous-même les petits travaux de maintenance et d'inspection suivants:

- Vérifiez tous les boulons et écrous sur le tablier de la porte. Si nécessaire, resserrez-les légèrement.
- Lubrifiez les charnières, paliers et galets avec de l'huile SAE20
- Vérifiez les galets de palier, les axes doivent tourner facilement lorsque la porte est fermée. Réglez-les si nécessaire.
- Vérifiez le câble en acier. Si le câble en acier est endommagé ou détendu, prenez contact avec votre centre de service.
- Nettoyez les rails si nécessaire. (N'appliquez pas de graisse sur les rails) Vérifiez l'équilibre d'une porte manuelle équipée d'un moteur de plafond directement raccordé au tablier. La porte doit être entièrement fermée avant d'être déconnectée.

Vous ne pouvez vérifier son équilibrage

vous-même que si le moteur est équipé d'un raccord rapide et d'une protection contre le bris de ressort. Même à ce moment, la porte doit être complètement fermée avant que vous puissiez la débrancher.



### Avertissement

**Si la porte est équipée d'un moteur entraînant directement ou indirectement l'arbre, l'équilibrage doit être vérifié par un technicien qualifié.**

+++ AVERTISSEMENT +++ AVERTISSEMENT +++

- La porte doit rester immobile lorsque le passage est de 1 m. Prenez contact avec votre centre de service si ce n'est pas le cas. Il est normal qu'un réglage soit nécessaire après l'installation des ressorts d'équilibrage.
- Vérifiez le joint inférieur, les joints latéraux et nettoyez-les si nécessaire.
- Vérifiez au moins tous les 6 mois que la cellule photoélectrique, le radar, le rideau lumineux, etc. fonctionnent correctement.
- Veillez à ce que le passage reste propre.



### Conseils d'entretien

**Pour commander cette porte de façon sûre, il est obligatoire de procéder à l'inspection et à la maintenance annuelles. Ces opérations sont d'ailleurs exigées par la loi. Nous vous recommandons de procéder à la maintenance tous les six mois si la porte effectue plus de 50 trajets par jour.**

++ CONSEILS D'ENTRETIEN ++

### 9.2 Nettoyage du tablier extérieur

La porte, à l'exception des vitres, peut être nettoyée avec une éponge, de l'eau et un savon neutre (p. ex. shampoing pour voiture). Rincez à l'eau courante. Il est recommandé de nettoyer régulièrement la porte (4 fois par an) pour conserver les propriétés de la surface. Des conditions environnementales différentes (p. ex. un climat maritime) peuvent nécessiter un entretien plus fréquent.



### Attention !

**N'utilisez pas de nettoyeur haute pression. Ce dernier pourrait sérieusement endommager les joints.**

ON +++ ATTENTION +++ ATTENTION +++ AT

### 9.3 Nettoyage de l'intérieur de la porte

- Veillez à ne pas éliminer la graisse et l'huile des pièces mobiles.
- Veillez à ce qu'aucune moisissure ne s'infilte dans les composants électriques.

- Assurez-vous qu'il ne reste pas d'eau dans les cavités (cela pourrait provoquer de la corrosion).

### 9.4 Nettoyage des vitres

Instructions importantes pour le nettoyage et la maintenance des vitres:

- Rincez avec beaucoup d'eau tiède/chaude pour éliminer le sable et la poussière
- Ensuite, nettoyez avec de l'eau chaude, une petite quantité de détergent doux (pH 7) et un chiffon doux, propre et qui ne peluche pas. N'utilisez jamais d'éponge, de brosse ou de peau de chamois sur des vitrages synthétiques.



### Attention !

- **N'utilisez aucun détergent contenant des substances agressives.**
- **N'utilisez jamais d'objets abrasifs ou acérés sur les vitres.**

ON +++ ATTENTION +++ ATTENTION +++ AT

### 9.5 Peinture

Un apprêt polyester a été appliqué sur les panneaux de la porte. Voici la marche à suivre si vous souhaitez peindre la porte dans une couleur différente.

- Poncez les panneaux de la porte avec un papier émeri fin (grain minimum 180).
- Nettoyez la surface à l'eau.
- Séchez et dégraissez la surface.
- Peignez les panneaux avec une laque à base de résine synthétique pour l'extérieur.
- Suivez les instructions fournies par le fabricant ou le fournisseur.



### Attention !

**Évitez d'appliquer des couleurs sombres sur des portes qui absorbent beaucoup de lumière du soleil.**

ON +++ ATTENTION +++ ATTENTION +++ AT

### 10 Démantèlement

Suivez les instructions de démantèlement indiquées dans le manuel d'installation.



### Avertissement

**Cette porte ne peut être démantelée que par un technicien autorisé. (personne autorisée selon EN 12635)**

+++ AVERTISSEMENT +++ AVERTISSEMENT +++





# Inhoudsopgave

1 Orderspecifieke gegevens.....	19
2 Lees dit eerst! .....	20
3 Werkingsprincipe van de overheaddeur .....	20
4 Openen en sluiten .....	20
4.1 openen / sluiten elektrische aandrijving.....	20
4.2 openen / sluiten met een handkettingtakel.....	21
4.3 openen / sluiten bij uitvoering met trekkoord .....	21
5 Sloten .....	21
5.1 schuifgrendel .....	21
5.2 buitenslot .....	21
6 Loopdeur .....	21
7 Oneigenlijk gebruik .....	21
8 Veiligheidsvoorzieningen.....	21
8.1 veerbreukbeveiliging.....	21
8.2 valbeveiliging .....	21
8.3 onderlijstbeveiliging.....	21
8.4 loopdeurschakelaar .....	22
9 Storingen / reparaties / onderhoud	
9.1 Klein onderhoud en inspecties die u eventueel zelf kunt uitvoeren .	22
9.2 Reinigen buitenzijde deurblad.....	22
9.3 Reinigen van binnenzijde deur .....	22
9.4 Reinigen beglazing .....	22
9.5 Schilderen .....	22
10 Demontage.....	22

# Inleiding

Geachte Klant,

Dank u voor het kiezen van een Novoferm produkt. We hopen dat u er tevreden over bent en dat het al uw verwachtingen overtreft. Mocht er iets niet naar volle tevredenheid zijn, dan kunt u contact opnemen op telefoonnummer **088-8888-112\***

- Bij het falen van de deur (stroef lopen of andere storingen) dient onmiddellijk met een vakman contact te worden opgenomen voor de controle of herstelling van de deur.



## Waarschuwing

**De Montage, reparaties, onderhoud en demontage van deur dienen door een ter zake kundige te worden uitgevoerd (volgens EN12635)**

**+++ WAARSCHUWING +++ WAARSCHUWING +++**

- Deze gebruikershandleiding dient gedurende de gehele gebruiksperiode te worden bewaard!

- \* alleen beschikbaar in Nederland
- \* nur in den Niederlanden
- \* only available in the Netherlands
- \* disponible uniquement aux Pays-Bas
- \* sólo está disponible en los Países Bajos
- \* disponível apenas na Holanda

## 1 Orderspecifieke gegevens

Deze gebruikershandleiding is van toepassing op de navolgende overheaddeur:

Type

Ordernummer

Datum oplevering

Servicebedrijf

NL

## 2 Lees dit eerst!

Lees voor gebruik van uw overheaddeur eerst deze gebruikershandleiding. Goed gebruik van de deur verhoogt uw veiligheid en het heeft een hoge levensduur en minder onderhoudskosten tot gevolg.

Uw overheaddeur is ontworpen en geproduceerd volgens de normen van het ISO-9001 kwaliteitssysteem. Een elektrisch aangedreven deur mag pas gebruikt worden nadat een conformiteitsverklaring is afgegeven (CE-markering aangebracht).

Een Prestatieverklaring volgens EU Verordening Nr. 305/2011 Aanhang III (Bouwproductenverordening) dient vanaf 1 juli 2013 als separaat document aan de gebruiker te worden overhandigd.



### Waarschuwing

Bij inbedrijfsstelling dient de ter zake kundige monteur te letten op mogelijke gevaren en er zich van te overtuigen dat de deur in balans is en mechanisch goed functioneert zodat deze met de hand te bedienen is (EN 12604 en EN 12453).

+++ WAARSCHUWING +++ WAARSCHUWING +++

#### Gebruiksdoel:

Deur bedoeld voor inbouw in het toegangsgebied van personen om zodoende een veilige doorgang van goederen en voertuigen al dan niet begeleid door personen te waarborgen in zowel industriële- bedrijfs- en woon-omgevingen. Het toepassingsgebied van deze deur wordt bepaald door EN 13241-1.

Deze handleiding is bedoeld voor de dagelijkse gebruiker van de overheaddeur.

- instrueer gebruikers hoe de overheaddeur te bedienen.
- sta niet toe dat derden (bijv. bezoekers) de deur bedienen.

Deze handleiding beschrijft een overheaddeur, in een gebouw geïnstalleerd en afgeregeld door een ter zake kundige monteur.

De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade en letsels ontstaan als gevolg van gebruikshandelingen die in tegenspraak zijn met deze handleiding.

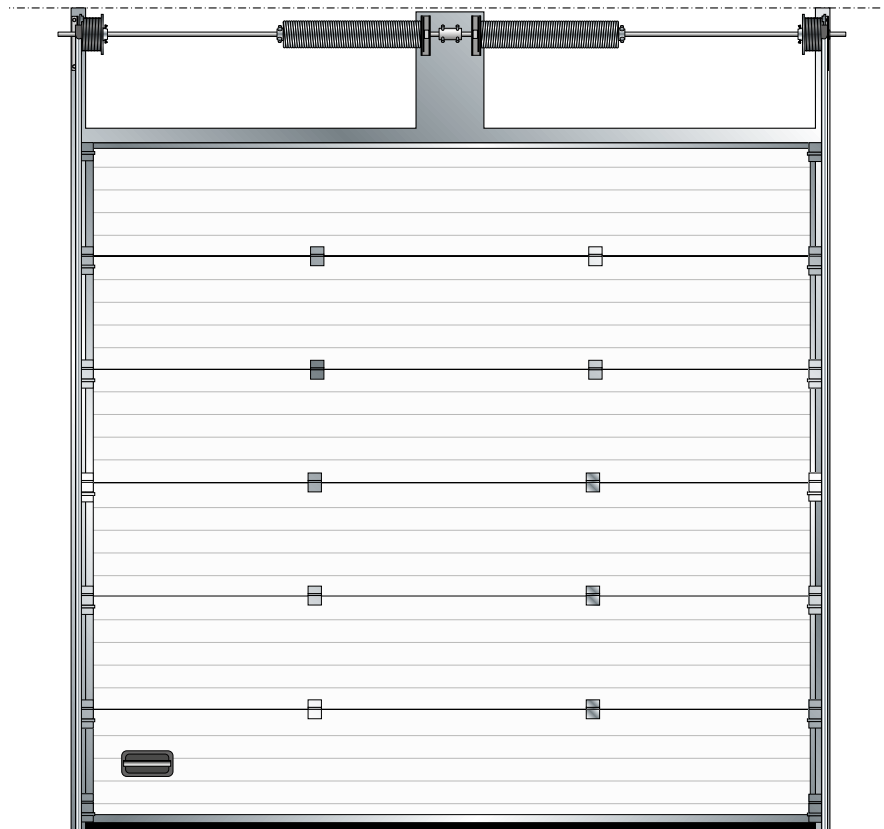


### Waarschuwing

Letselgevaar bij verkeerde bediening van de deur!

- Overtuig uzelf dat er zich geen personen, dieren en/of obstakels in het bewegingsbereik van een bewegende deur bevinden.
- Bedien de deur alleen met de meegeleverde bedieningscomponenten

+++ WAARSCHUWING +++ WAARSCHUWING +++



Op het derde paneel binnen rechts vindt u een typeplaatje, waarop het ordernummer van uw deur staat, vermeld dit bij contact met uw dealer.

## 3 Werkingsprincipe van de overheaddeur

De deur wordt geopend door het deurblad omhoog te bewegen (zie hfdst.4). Aan beide zijden van het deurblad bevinden zich rails die voor de geleiding zorgen. Boven de deur zit een aandrijfas met balansveren en kabeltrommels. Het deurblad is opgehangen aan staalkabels. Bij het openen van de deur wikkelen deze staalkabels zich om de kabeltrommels. De balansveren zorgen er voor dat de deurblad in elke gewenste openingsstand stil gezet kan worden. De balansveren hebben hun maximale spanning wanneer de deur gesloten is.



### Waarschuwing

Demonteer nooit kabels, kabeltrommels of balansveren! Dit is alleen toegestaan voor gekwalificeerde monteurs (bevoegde persoon volgens EN 12635).

+++ WAARSCHUWING +++ WAARSCHUWING +++

## 4 Openen en sluiten

Houd tijdens het openen / sluiten van de overheaddeur altijd in de gaten dat er zich geen personen, dieren en/of obstakels in de deuropening of nabij de geleiding bevinden. Houd tijdens de beweging van het deurblad

afstand van het deurblad en de rails.

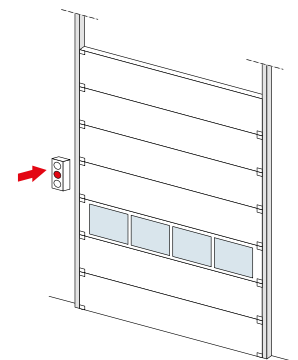
De wijze van openen en sluiten is afhankelijk van het bedieningsprincipe waarmee uw overheaddeur uitgerust is. Er zijn drie type bedieningssystemen:

- 4.1 Elektrische aandrijving
- 4.2 Handkettingtakel
- 4.3 Trekkkoord / Handgeep

Plaats nooit iets onder een slecht uitgebalanceerde overheaddeur om deze geforceerd open houden!

Gebruik nooit hefmidelen (bijvoorbeeld een heftruck) om het deurblad te bewegen!

### 4.1 Openen/sluiten elektrische aandrijving

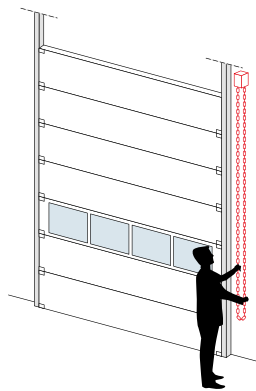


Bij dit bedieningssysteem drijft een elektrische motor de as aan (met kabeltrommels en balansveren). Door het draaien van de as wordt de deur naar boven of beneden bewogen. De motor is niet bedoeld om een slechte

balans van het deurblad op te vangen. Bij een losgekoppelde motor dient het deurblad in elke stand in evenwicht te zijn. Het loskoppelen van de motor mag alleen gebeuren bij gesloten deur en door een gekwalificeerd monteur indien deze motor direct of indirect de as aandrijft. Alleen wanneer deze motor is voorzien van een snelontkoppeling en de deur van veerbreukbeveiliging is voorzien kunt u de balans zelf controleren. Ook in dit geval dient de deur volledig gesloten zijn alvorens u deze kunt ontkoppelen.

Er zijn verschillende uitvoeringsmogelijkheden voor de besturingseenheid, afhankelijk van het motortype. Zie voor uitgebreide informatie over de elektrische aandrijving de bijgeleverde gebruiksaanwijzing van de motor.

## 4.2 openen/sluiten met handkettingtakel



Bij de uitvoering met een handkettingtakel wordt de as (met kabeltrommels en balansveren) handmatig aangedreven. Op het uiteinde van de as is een unit met een rondlopende bedieningsketting gemonteerd. Deze bedieningsketting hangt in een lus naast de deur. Afhankelijk van de bewegingsrichting van de ketting beweegt het deurblad omhoog of omlaag. Openen/sluiten met een handkettingtakel gaat als volgt:

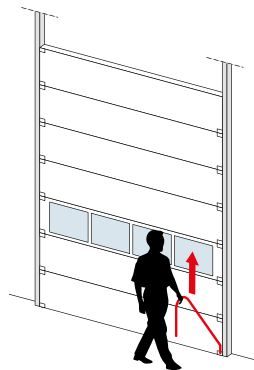
- pak in elke hand een zijde van de lus.
- trek één zijde van de ketting omlaag.
- indien het deurblad niet in de gewenste richting beweegt trek dan de andere zijde omlaag.
- pak de ketting om en om met de andere hand over.
- laat de ketting tijdens de beweging van de deur niet los.
- bewegen (houd controle over de bewegingsnelheid door met de vrije hand het omhoog bewegende deel van de ketting af te remmen).
- zet vervolgens de ketting vast met de kettinghouder.

Het vastzetten van de ketting is niet bedoeld om een slechte balans van het deurblad op te vangen. Gaat de deur vanzelf verder open of valt hij dicht, laat dan de balansveren afstellen door een gekwalificeerde monteur. Indien de ketting slijpt schakel dan uw service-bedrijf in.

Met de handkettingtakel is de deur alleen vanaf de binnenzijde te bedienen.



## 4.3 openen / sluiten bij trekkoord



Bij dit bedieningssysteem wordt het deurblad handmatig aangedreven.

Openen:

- trek de deur aan de handgreep of met het trekkoord omhoog.
- geef het deurblad zoveel snelheid dat het doorrolt tot de gewenste hoogte.

Sluiten:

- trek aan het trekkoord om de deur weer omlaag te bewegen. Bedien het deurblad alleen met de handgreep of met het trekkoord. Wielbeugels, verstijvers en schuifgrendel zijn niet geschikt als handgreep om het deurblad te bewegen.

## 5 Sloten

### 5.1 schuifgrendel

Met de schuifgrendel kan de overheaddeur vanaf de binnenzijde afgesloten worden.

### 5.2 buitenslot

Met het buitenslot kan de overheaddeur vanaf zowel binnen- als buitenzijde vergrendeld worden. Een slot in combinatie met een elektrische aandrijving moet uitgerust zijn met een schakelaar die voorkomt dat de motor inschakelt in vergrendelde toestand  
Tip voor eenvoudig vergrendelen en ontgrendelen: Plaats de voet in de handgreep om het deurblad helemaal omlaag te duwen.

## 6 Loopdeur

Zorg dat de loopdeur gesloten is bij openen en sluiten van de overheaddeur. De elektrische bediening functioneert alleen als de loopdeur gesloten is (zie 6.5 loopdeur-

schakelaar). Onder de loopdeur zit een hoge of lage drempel.

## 7 Oneigenlijk gebruik

Gewichtsverandering van het deurblad verstoort de balans van de overheaddeur:

Plaats nooit voorwerpen tegen het deurblad of tegen de rails. Bevestig nooit gewichtsverhogende delen op het deurblad. Gebruik de deur nooit als takel.

Verstijverprofielen en wielbeugels zijn niet geschikt om op te staan:  
Klim nooit via het deurblad omhoog.

## 8 Veiligheidsvoorzieningen

Afhankelijk van de uitvoering kan de overheaddeur uitgevoerd zijn met de navolgende veiligheidsvoorzieningen:

- 8.1 veerbreukbeveiliging
- 8.2 valbeveiliging
- 8.3 onderlatbeveiliging
- 8.4 loopdeurschakelaar
- 8.5 slapkabelschakelaar

### 8.1 veerbreukbeveiliging

De veerbreukbeveiliging treedt in werking als de balansveer breekt. De as met kabeltrommels wordt dan gefixeerd met als gevolg dat het deurblad niet kan bewegen. De deur kan weer functioneren als de gebroken veer vervangen wordt.

### 8.2 kabelbreukbeveiliging

De valbeveiliging treedt in werking bij breuk van de staalkabel. Het deurblad zit dan gefixeerd op de rails; het is onmogelijk om het deurblad te bewegen. De elektrische aandrijving (indien aanwezig) wordt automatisch uitgeschakeld.



Bij elektrisch aangedreven deuren zorgt de schakelaar er tevens voor dat bij lage kabelspanning de motor wordt uitgeschakeld. Dit voorkomt dat de staalkabel van de trommel afloopt. Knip nooit de staalkabel door indien het deurblad niet te bedienen is.

### 8.3 onderlatbeveiliging

(alleen mogelijk in combinatie met een elektrische bediening) De onderlijstbeveiliging schakelt de motor automatisch uit als tijdens de beweging het onderrubber vervormt



(bijvoorbeeld doordat de onderzijde van de deur een obstakel raakt).

- laat de deur omhoog bewegen, verwijder het obstakel, waarna de deur weer functioneert.

## 8.4 loopdeurschakelaar

(Alleen bij loopdeur en in combinatie met een elektrische bediening). De loopdeurschakelaar garandeert dat de elektrische motor alleen functioneert als de loopdeur gesloten is.

## 8.5 slapkabelschakelaar

Bij elektrisch aangedreven deuren zorgt deze schakelaar ervoor dat bij te lage kabelspanning de motor wordt uitgeschakeld. Dit voorkomt dat de staalkabel van de trommel afloopt. Knip nooit de staalkabel door indien een deur niet te bedienen is.

## 9 Storingen / reparaties / onderhoud

Neem bij storingen contact op met uw servicebedrijf. Vermeld bij storingen altijd het ordernummer van de overheaddeur dat is aangegeven op het typeplaatje (derde paneel binnen rechts).

Indien onderhoud niet jaarlijks door een gekwalificeerd servicebedrijf, met originele onderdelen uitgevoerd wordt vervalt elke aanspraak op garantie. (Informeer hiervoor bij uw dealer).

Onderhoud en reparatie van staalkabels, balansveren en kabeltrommels alleen uit laten voeren door gekwalificeerde monteurs.

### 9.1 klein onderhoud en inspecties die u eventueel zelf kunt uitvoeren:

- controleer alle bouten en moeren van het deurblad. Draai deze zo nodig voorzichtig aan.
- smeer scharnieren, lagers en looprollen met SAE20 olie
- controleer de looprollen; de looprollen moeten bij gesloten deur gemakkelijk kunnen draaien. Stel ze zo nodig bij.
- controleer de staalkabel. Is de staalkabel beschadigd of hangt de kabel slap; neem dan contact op met uw servicebedrijf.
- reinig de rails indien noodzakelijk. (geen vet in de rails aanbrengen) Controleer de balans van een handbediende deur of van een deur die is voorzien van een plafondaandrijving die direct met het deurblad verbonden is. De deur dient volledig gesloten te zijn alvorens deze ontkoppeld wordt.

Alleen wanneer deze motor voorzien is van een snelontkoppeling en de deur van veerbreukbeveiliging kunt u de balans zelf controleren. Ook in dit geval dient de deur volledig gesloten zijn alvorens u deze kunt ontkoppelen.



### Waarschuwing

Wanneer de deur voorzien is van een motor die direct of indirect de as aandrijft dient de balans door een ter zaken kundige te worden gecontroleerd.

+++ WAARSCHUWING +++ WAARSCHUWING +++

- Bij een deuropening van 1m dient het deurblad stil te blijven hangen. Is dit niet het geval, neem dan contact op met uw servicebedrijf. Het is normaal dat vlak na montage de balans bijgesteld moet worden.
- controleer onderrubber, zijrubbers en bovenrubber en reinig deze desgewenst.
- controleer minimaal elke 6 maanden de werking van de fotocel, radar, lichtgordijn etc.
- hou de deuropening vrij van vuil.



### Onderhoudsadvies

Voor een veilig gebruik van deze deur is jaarlijkse inspectie en onderhoud noodzakelijk en wettelijk verplicht. Bij meer dan 50 deur bewegingen per dag adviseren wij het onderhoud 1 x per half jaar uit te laten voeren.

ONDERHOUDSADVIES ++ ONDERHOUDSADVIES

### 9.2 Reinigen buitenzijde deurblad

De deur, met uitzondering van de beglazing, kan gereinigd worden met spons, water en een neutrale zeep, bijvoorbeeld auto shampoo. Vervolgens naspoelen met leidingwater. Geadviseerd wordt de deur regelmatig (4 x per jaar) te reinigen om de oppervlakte-eigenschappen te behouden. Verschillende milieuomstandigheden, zoals zeeklimaat, kunnen frequenter onderhoud noodzakelijk maken.



### Let op!

Geen hogedruk reiniger gebruiken! Deze kunnen kit en rubberafdichtingen ernstig beschadigen!

+++ LET OP! +++ LET OP! +++ LET OP! +++

### 9.3 Reinigen van binnenzijde van de deur

- Zorg er voor dat smeervet en olie niet van draaiende delen verwijderd wordt.
- Pas op dat er geen vocht in de elektrische componenten komt.
- Zorg dat er geen waterresten in holtes achterblijven, dit kan corrosie veroorzaken.

### 9.4 Reinigen beglazing

Belangrijke gebruiksaanwijzing voor reiniging en onderhoud van de beglazing:

- met ruim lauw/warm water afspoelen om zand en stof te verwijderen.
- daarna met warm water, een kleine hoeveelheid (mild PH7) reinigingsmiddel en schone, zachte, niet pluizende doek schoonmaken. Op kuststof beglazingen nooit een spons, borstel of zeem gebruiken!



### Let op!

- geen reinigingsmiddel gebruiken dat agressieve stoffen bevat!
- nooit schuurmiddel of scherpe voorwerpen op de vensters gebruiken!

+++ LET OP! +++ LET OP! +++ LET OP! +++

### 9.5 Schilderen

De deurpanelen zijn voorzien van een polyester grondverf. Wanneer u de deur in een andere kleur wilt schilderen gaat u als volgt te werk;

- Schuur de panelen met een fijn schuurpapier (minimaal korrel 180)
- Reinig het oppervlak met water
- Droog en ontvet het oppervlak
- Schilder de panelen met bijvoorbeeld een kunstharlak voor buitentoepassing.
- Volg de voorschriften van de verffabrikant cq leverancier.



### Let op!

Vermijd toepassing van donkere kleuren bij deuren die veel zonlicht opvangen.

+++ LET OP! +++ LET OP! +++ LET OP! +++

### 10 Demontage

Volg de demontage instructies zoals aangegeven in de Montagehandleiding.



### Waarschuwing

Demontage van deze deur mag alleen door een ter zake kundige monteur worden uitgevoerd. (bevoegde persoon volgens EN12635).

+++ WAARSCHUWING +++ WAARSCHUWING +++







# Índice

1 Datos específicos del pedido .....	25
2 ¡Lea esto primero! .....	26
3 Principio de funcionamiento de la puerta seccional .....	26
4 Apertura y cierre .....	26
4.1 Abrir/cerrar la puerta accionada eléctricamente.....	26
4.2 Abrir/cerrar usando un elevador de cadena manual .....	27
4.3 Abrir / cerrar con el tirador.....	27
5 Cerraduras .....	27
5.1 Cerrojo corredizo .....	27
5.2 Cerradura exterior .....	27
6 Puerta de acceso .....	27
7 Uso inadecuado .....	27
8 Dispositivos de seguridad .....	27
8.1 Seguro antirrotura de resorte .....	27
8.2 Seguro antirrotura de cable .....	27
8.3 Dispositivo de seguridad de bajada..	28
8.4 interruptor de puerta de acceso.....	28
8.5 interruptor de cable flojo.....	28
9 Avería / reparaciones / mantenimiento	
9.1 Usted puede llevar a cabo labores de mantenimiento e inspecciones secundarias:.....	28
9.2 Limpieza del panel de la puerta exterior .....	28
9.3 Limpieza del interior de la puerta....	28
9.4 Limpieza del cristal .....	28
9.5 Pintura.....	28
10 Desmontaje.....	28

# Introducción

Estimado cliente:

Gracias por elegir un producto Novoferm. Esperamos que esté satisfecho con él y que supere sus expectativas. Si hay algo con lo que no está plenamente satisfecho, puede llamarnos por teléfono al **088-8888-112\***

- En caso de que la puerta no funcione correctamente (se mueva a trompicones u otros problemas), deberá ponerse en contacto inmediatamente con un especialista para que le arreglen la puerta.



## Advertencia

La instalación, reparación, mantenimiento y desmontaje de la puerta la deberá llevar a cabo un experto cualificado (según EN12635)

+++ ADVERTENCIA +++ ADVERTENCIA +++

- Este manual de usuario se deberá guardar a mano durante todo el periodo de uso.

\* Only available in the Netherlands

## 1 Datos específicos del pedido

Este manual de usuario se refiere a la siguiente puerta seccional:

Clase

Número de orden

Fecha de entrega

Centro de asistencia

ES

## 2 ¡Lea esto primero!

Lea este manual de usuario íntegramente antes de utilizar la puerta seccional. El uso correcto de la puerta aumentará su seguridad y proporcionará una vida útil más larga y unos costes de asistencia más bajos.

La puerta seccional se ha diseñado y fabricado conforme a las normas del sistema de calidad ISO-9001. Una puerta con accionamiento eléctrico solo se puede poner en marcha después de que se haya emitido con un Certificado de Conformidad (marca CE adherida).

A partir del 1 de julio de 2013 se deberá entregar al usuario una declaración de rendimiento conforme al Reglamento de la UE nº 305/2011 Anexo III (reglamento de productos de construcción).

ES



### Advertencia

Al operar la puerta, el experto cualificado debe comprobar si existen posibles peligros y cerciorarse de que la puerta está equilibrada y funciona correctamente y que se puede accionar manualmente (EN 12604 y EN 12453)

+++ ADVERTENCIA +++ ADVERTENCIA +++

#### Uso previsto:

Puerta pensada para la entrada de personas dentro del ámbito de acceso, para garantizar un paso seguro de bienes y vehículos, estén acompañados o no por personas, tanto en entornos comerciales industriales como residenciales. El ámbito de esta puerta está determinado por la norma EN 13241-1.

Este manual está pensado para el uso diario de la puerta seccional.

- Instruya a los usuarios sobre cómo accionar la puerta.
- No permita a terceros (por ejemplo visitantes) que accionen la puerta.

Este manual describe una puerta seccional, instalada en un edificio y ajustada por un técnico con los conocimientos adecuados.

El fabricante no acepta responsabilidad alguna por los daños y/o lesiones ocurridas porque no se hayan observado las instrucciones de este manual.

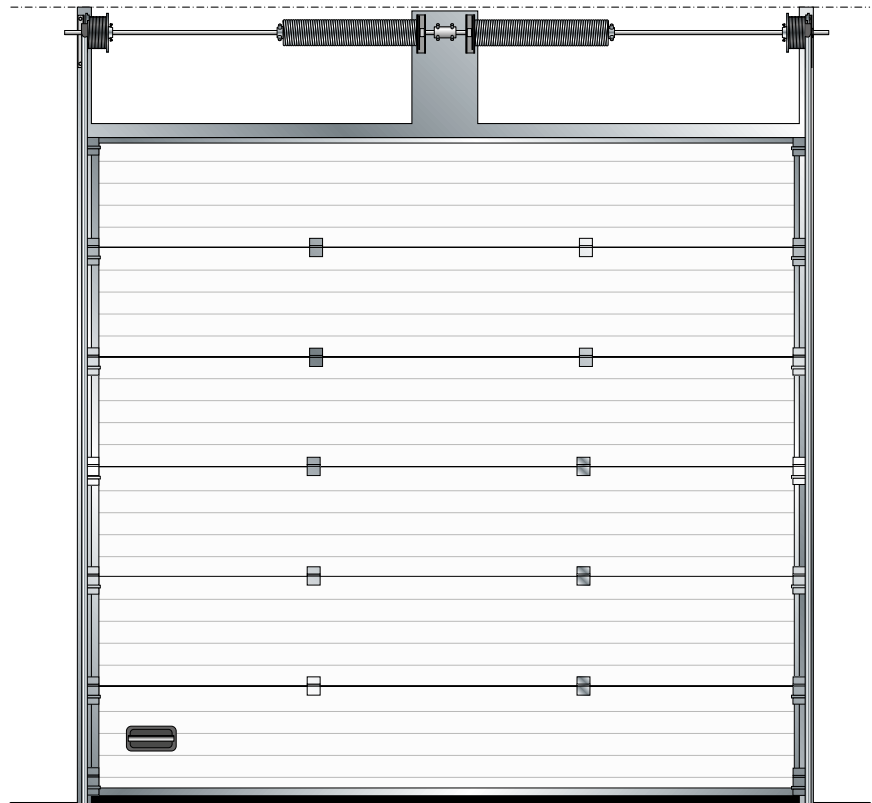


### Advertencia

¡Hay riesgo de lesión si la puerta se acciona incorrectamente!

- Cerciórese de que no haya personas, animales u obstáculos dentro del ámbito de alcance de una puerta en movimiento.
- Opere la puerta usando solo los componentes de accionamiento suministrados

+++ ADVERTENCIA +++ ADVERTENCIA +++



En el tercer panel interior a la derecha podrá encontrar una placa de características con el número de pedido de la puerta. Indique siempre este número cuando se ponga en contacto con su distribuidor.

## 3 Principio de funcionamiento de la puerta seccional

La puerta se abre moviendo el panel de la puerta hacia arriba (véase capítulo 4). En ambos lados del panel de la puerta hay rieles guía para la puerta. Encima de la puerta se ubica un árbol de transmisión con espirales y tambores de cable. El panel de la puerta está suspendido de cables de acero. Cuando abra la puerta, estos cables de acero estarán alrededor de los tambores de cable. Las espirales garantizan que el panel de la puerta se pueda detener en la posición deseada. Las espirales alcanzan su tensión máxima cuando la puerta está cerrada.



### Advertencia

¡No desmonte nunca cables, tambores de cables o espirales! Esto solo lo deberán hacer técnicos cualificados (persona autorizada conforme a EN 12635).

+++ ADVERTENCIA +++ ADVERTENCIA +++

## 4 Apertura y cierre

Cuando abra / cierre la puerta seccional, asegúrese siempre de que no haya personas, animales u objetos en la puerta o cerca de los rieles guía. Durante el movimiento del panel de la puerta, manténgase siempre apartado del panel y los rieles guía.

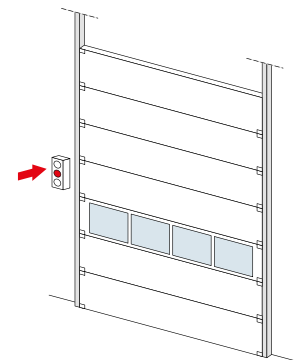
El método de abrir y cerrar la puerta depende del sistema operativo proporcionado con la puerta seccional. Hay tres clases de sistemas de control:

- 4.1 Accionamiento eléctrico
- 4.2 Elevador de cadena manual
- 4.3 Tirador / Picaporte

¡No coloque nunca nada debajo de una puerta seccional que no tenga un buen balance para hacer que se mantenga abierta!

¡No use nunca un equipo de elevación (por ejemplo una carretilla elevadora) para mover el panel de la puerta!

### 4.1 Abrir/cerrar la puerta accionada eléctricamente

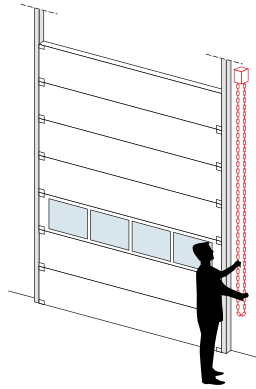


Con este sistema de control un motor eléctrico acciona el árbol (usando tambores de cable y espirales). La rotación del árbol mueve la puerta hacia arriba o abajo. El motor no está pensado para absorber un balance incorrecto del panel de la puerta. Cuando el motor esté desconectado, el panel de la

puerta deberá estar equilibrado en cualquier posición. Desconecte el motor solo cuando la puerta esté cerrada. Esto lo deberá hacer un técnico cualificado si el motor acciona el árbol directa o indirectamente. Usted solo podrá comprobar el balance si el motor está equipado con un acoplamiento de liberación rápida y la puerta tiene un seguro antirrotura de resorte. Incluso en ese caso la puerta tendrá que estar completamente cerrada antes de que pueda desconectar el motor.

Hay distintos modelos de unidades de control, dependiendo de la clase de motor. Para información detallada sobre el accionamiento eléctrico, véase el manual suministrado con el motor.

#### 4.2 Abrir/cerrar usando un elevador de cadena manual




Con el modelo de elevador de cadena, el árbol se acciona manualmente (usando tambores de cable y espirales). Se ha instalado una unidad con una cadena circular al final del árbol. Esta cadena de control cuelga en una trayectoria circular junto a la puerta. Dependiendo de la dirección del movimiento de la cadena, el panel de la puerta se mueve hacia arriba o abajo. Para abrir/cerrar usando un elevador de cadena manual:

- Coja un lado de la cadena en cada mano.
- Tire de un lado de la cadena hacia abajo.
- Si el panel de la puerta no se mueve en la dirección deseada, tire hacia abajo del otro lado.
- Con la otra mano sostenga la cadena.
- No suelte la cadena mientras la puerta se está moviendo.
- Mueva la cadena (controle la velocidad de movimiento usando la mano libre para ralentizar la parte de la cadena que se está moviendo hacia arriba).
- Luego fije la cadena con el soporte de cadena.

No fije la cadena para rectificar un mal balance del panel de la puerta. Si la puerta se abre más o se cierra automáticamente, entonces un técnico de asistencia deberá ajustar las espirales. Si la cadena empieza a deslizarse, póngase en contacto con su empresa de mantenimiento.

La puerta solo se puede operar desde dentro con el elevador de cadena manual.

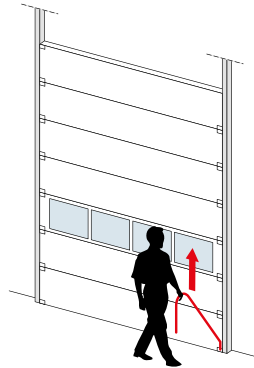


## ¡Observación!

No opere nunca la puerta de ninguna otra manera, ya que la cadena direccional puede provocar una situación peligrosa.

+++ ¡OBSERVACIÓN! +++ ¡OBSERVACIÓN! +++  
¡OBSERVACIÓN! +++

#### 4.3 Abrir / cerrar con el tirador



Con este sistema de funcionamiento, el panel de la puerta se acciona manualmente.

Para abrir:

- use el picaporte de la puerta o el tirador para tirar de la puerta hacia arriba.
- Asegúrese de que la puerta tiene suficiente impulso para que suba a la altura requerida.

Para cerrar:

- tire del tirador para volver a mover la puerta hacia abajo. Accione el panel de la puerta solo con el picaporte o con el tirador. No use los soportes de rueda, estabilizadores y el cerrojo corredizo como picaporte para mover el panel de la puerta.

### 5 Cerraduras

#### 5.1 Cerrojo corredizo

El cerrojo corredizo se puede usar para cerrar la puerta seccional desde dentro.

#### 5.2 Cerradura exterior

La cerradura exterior se puede usar para cerrar la puerta seccional tanto desde dentro como desde fuera. Si hay una cerradura en combinación con un accionamiento eléctrico deberá estar equipada con un interruptor para evitar que el motor se encienda cuando la puerta esté cerrada con el cerrojo. Consejo para poner y quitar el cerrojo fácilmente. Coloque el pie en el picaporte para empujar el panel de la puerta hasta abajo del todo.

### 6 Puerta de acceso

Asegúrese de que la puerta de acceso está cerrada cuando abra y cierre la puerta seccional. El control eléctrico solo se puede

operar cuando la puerta de acceso esté cerrada (véase 6.5 interruptor de puerta de acceso). Debajo de la puerta de acceso hay un umbral alto o bajo.

### 7 Uso inadecuado

Un cambio del peso de la puerta distorsionará el balance de la puerta seccional:

No coloque objetos contra el panel de la puerta o contra los rieles guía. No acople pesos añadidos al panel de la puerta. No utilice nunca la puerta como un aparato elevador.

Los perfiles de estabilización y los soportes de ruedas no están pensados para subirse a ellos:

No suba nunca por el panel de la puerta.

### 8 Dispositivos de seguridad

Dependiendo del modelo, una puerta seccional puede estar equipada con las siguientes características de seguridad:

- 8.1 seguro antirrotura de resorte
- 8.2 dispositivo anticaída
- 8.3 dispositivo de seguridad de bajada
- 8.4 interruptor de puerta de acceso
- 8.5 Interruptor de cable flojo

#### 8.1 Seguro antirrotura de resorte

El seguro antirrotura de resorte se acciona si se rompe la espiral. El árbol con los tambores de cable se quedará fijo, con lo que el panel de la puerta no se podrá mover. La puerta se puede volver a operar después de que se haya sustituido el resorte roto.

#### 8.2 Seguro antirrotura de cable

El dispositivo anticaída se acciona si se rompe el cable de acero: El panel de la puerta se quedará fijo en los rieles, por lo que el panel de la puerta no se podrá mover. El accionamiento eléctrico (si lo hay) se apagará automáticamente.



## Advertencia

La desactivación del bloqueo del dispositivo de vacaciones de primavera pueden sólo ser realizado por un técnico calificado.

+++ ADVERTENCIA +++ ADVERTENCIA +++

Con puertas accionadas eléctricamente este interruptor también garantiza que si la tensión del cable es baja, el motor se apagará. Esto impedirá que el cable de acero se desenrolle del tambor. No corte nunca el cable de acero si el panel de la puerta no se puede operar.

## 8.3 Dispositivo de seguridad de bajada

(solo es posible en combinación con una puerta accionada eléctricamente) El dispositivo de seguridad de bajada apaga automáticamente el motor si la junta inferior se retuerce durante un movimiento. (por ejemplo si la parte inferior de la puerta choca con un obstáculo).

- mueva la puerta hacia arriba, quite el obstáculo, después de eso la puerta volverá a funcionar normalmente.

## 8.4 interruptor de puerta de acceso

(Solo para puerta de acceso y en combinación con controles eléctricos). El interruptor de puerta de acceso garantiza que el motor eléctrico solo funcione cuando la puerta de acceso esté cerrada.

## 8.5 interruptor de cable flojo

Con puertas accionadas eléctricamente, este interruptor garantiza que el motor se apague cuando la tensión del cable sea demasiado baja. Esto impedirá que el cable de acero se desenrolle del tambor. No corte nunca el cable de acero si la puerta no se puede operar.

## 9 Avería / reparaciones / mantenimiento

Póngase en contacto con el centro de asistencia en caso de que se produzca una avería. Cuando notifique una avería, indique siempre el número de pedido de la puerta seccional. Lo podrá encontrar en la placa de características (tercer panel interior a la derecha).

El mantenimiento anual que no se lleve a cabo por un centro de asistencia cualificado que use piezas originales invalidará la garantía. (Por favor, pregunte a su distribuidor.)

El mantenimiento y reparación de los cables de acero, espirales y tambores de cables solo lo deben llevar a cabo técnicos cualificados.

### 9.1 Usted puede llevar a cabo labores de mantenimiento e inspecciones secundarias:

- Compruebe todos los pernos y tuercas del panel de la puerta. Si es necesario, apriételes suavemente.
- Lubrique bisagras, cojinetes y rodamientos con aceite SAE20
- Compruebe los rodamientos; los ejes de los rodamientos deben girar fácilmente cuando la puerta esté cerrada. Ajuste según sea necesario.
- Compruebe el cable de acero. Si el cable de acero está dañado o flojo, póngase en contacto con su centro de asistencia.
- Limpie los rieles cuando sea necesario. (No aplique grasa a los rieles) Compruebe el balance de una puerta operada manualmente o de una puerta que esté equipada con un accionamiento de techo que esté conectado

directamente al panel de la puerta. La puerta debe estar completamente cerrada antes de desconectarla.

Solo puede comprobar el balance si el motor está equipado con un acoplamiento de liberación rápida y la puerta con un seguro antirrotura de resorte. En ese caso la puerta también tiene que estar completamente cerrada antes de desconectarla.



### Advertencia

**Si la puerta está equipada con un motor que acciona directa o indirectamente el árbol, entonces un técnico cualificado deberá comprobar el balance.**

+++ ADVERTENCIA +++ ADVERTENCIA +++

- Con una apertura de la puerta de 1m, el panel de la puerta no se debe mover. Si no es el caso, póngase en contacto con el centro de asistencia. Es normal que después del montaje haya que ajustar el balance.
- Compruebe la junta inferior, las juntas laterales y la junta superior y límpielas si es necesario.
- Compruebe al menos cada 6 meses que la célula fotoeléctrica, el radar, la pantalla con iluminación, etc. están funcionando correctamente.
- Mantenga la apertura de la puerta limpia de suciedad.



### Consejo de mantenimiento

**Para operar esta puerta de forma segura, es obligatorio pasar una inspección anual y que se lleve a cabo el mantenimiento. También se requiere por ley. Con más de 50 movimientos de puerta al día, recomendamos un mantenimiento semestral.**

+++ CONSEJO DE MANTENIMIENTO +++

### 9.2 Limpieza del panel de la puerta exterior

La puerta, con la excepción del cristal, se puede limpiar con una esponja, agua y jabón neutro, como champú para coche. Aclare con agua corriente. Se recomienda limpiar la puerta regularmente (4x al año) para que se mantengan las propiedades de la superficie. Las distintas condiciones medioambientales, como un clima marítimo, pueden requerir un mantenimiento más frecuente.



### ¡Observación!

**¡No use un limpiador a alta presión!  
¡Puede causar graves daños en las juntas!**

+++ ¡OBSERVACIÓN! +++ ¡OBSERVACIÓN! +++

### 9.3 Limpieza del interior de la puerta

- Asegúrese de que no se quite la grasa y el aceite de las piezas giratorias.
- Tenga cuidado de que no entre nada de humedad en los componentes eléctricos.
- Asegúrese de que no se quede ningún residuo de agua en cavidades, ya que puede provocar corrosión.

### 9.4 Limpieza del cristal

Instrucciones importantes para limpiar y mantener el cristal:

- enjuague con agua tibia/caliente abundante para eliminar la arena y el polvo.
- Luego limpie con agua caliente, una pequeña cantidad de detergente (suave PH7) y un paño limpio, blando y sin pelusas. ¡No utilice nunca una esponja, un cepillo o una gamuza en cristal sintético!



### ¡Observación!

- **¡No use detergentes que contengan sustancias cáusticas!**
- **¡No utilice nunca objetos abrasivos o afilados en las ventanas!**

+++ ¡OBSERVACIÓN! +++ ¡OBSERVACIÓN! +++

### 9.5 Pintura

Los paneles de la puerta están tratados con un imprimador de poliéster. Si quiere pintar la puerta de un color diferente, proceda de la siguiente manera:

- Lije los paneles con un papel de lija fino (grano mínimo 180)
- Limpie la superficie con agua
- Seque y quite la grasa de la superficie
- Pinte los paneles con laca de resina sintética para uso exterior.
- Siga las indicaciones del fabricante o proveedor de la pintura.



### ¡Observación!

**Evite usar colores oscuros en las puertas que absorban un montón de luz solar.**

+++ ¡OBSERVACIÓN! +++ ¡OBSERVACIÓN! +++

### 10 Desmontaje

Siga las instrucciones de desmontaje que se indican en el manual de instalación.



### Advertencia

**Esta puerta solo la podrá desmontar un técnico autorizado. (persona autorizada conforme a EN 12635).**

+++ ADVERTENCIA +++ ADVERTENCIA +++







1	Detalhes específicos de encomenda ..	31
2	Leia primeiro estas informações! .....	32
3	Princípio de funcionamento da porta de enrolar .....	32
4	Abrir e fechar .....	32
4.1	Abrir/fechar porta com accionamento eléctrico.....	32
4.2	Abrir/fechar utilizando um mecanismo de elevação por corrente manual.....	33
4.3	Abrir/fechar com cordão de puxar .....	33
5	Fechadura .....	33
5.1	Ferrolho.....	33
5.2	Fechadura exterior .....	33
6	Porta de acesso .....	33
7	Utilização inadequada .....	33
8	Protecções.....	33
8.1	Protecção anti-ruptura da mola .....	33
8.2	Protecção anti-ruptura do cabo .....	33
8.3	Dispositivo de segurança de descida.....	33
8.4	interruptor da porta de acesso.....	34
8.5	interruptor de cabo frouxo.....	34
9	Avarias/reparações/manutenção	
9.1	Poderá executar pequenas tarefas de inspecção e manutenção sozinho:.....	34
9.2	Limpar o painel da porta exterior .....	34
9.3	Limpieza del interior de la puerta.....	34
9.4	Limpar o vidro .....	34
9.5	Pintura.....	34
10	Desmontagem .....	34

Estimado cliente,

Obrigado por optar por um produto Novoferm. Esperamos que esteja satisfeito e que o produto exceda as suas expectativas. Caso algo não esteja do seu agrado, poderá contactar-nos através do número de telefone **088-8888-112\***

- Caso não seja possível utilizar a porta (dificuldade de movimento ou outras avarias), deve contactar de imediato um especialista com vista a proceder à reparação da porta.



## Advertência

**A instalação, reparação, manutenção e desmontagem da porta devem ser efectuadas por um profissional experiente (em conformidade com a norma EN12635)**

+++ ADVERTÊNCIA +++ ADVERTÊNCIA +++

- O presente manual do utilizador deve ser mantido num local de fácil acesso durante todo o período de utilização!

\* Only available in the Netherlands

## 1 Detalhes específicos de encomenda

O presente manual do utilizador é aplicável à seguinte porta de enrolar:

Tipo

Número de encomenda

Data de entrega

Centro de assistência

# Manual do utilizador em português

## 2 Leia primeiro estas informações!

Leia atentamente o presente manual do utilizador antes de utilizar a porta de enrolar. A utilização correcta da porta aumentará a sua segurança e resultará no prolongamento da vida útil da porta e na redução dos custos de serviço.

A sua porta de enrolar foi concebida e fabricada de acordo com as normas de sistemas de qualidade ISO-9001. Uma porta com accionamento eléctrico só pode ser colocada em funcionamento após ter sido emitido o respectivo certificado de conformidade (marcação CE).

A partir de 1 de Julho de 2013 deve ser entregue aos utilizadores uma declaração de desempenho de acordo com a Regulamentação da UE n.º 305/2011 Anexo III (a regulamentação relativa a produtos de construção) sob a forma de um documento individual.



### Advertência

Aquando do manuseio da porta, o profissional experiente deve verificar a existência de possíveis perigos e certificar-se de que a porta está estável, funciona adequadamente e pode ser accionada manualmente (EN 12604 e EN 12453)

+++ ADVERTÊNCIA +++ ADVERTÊNCIA +++

#### Utilização prevista:

Porta prevista para incorporação em espaços de acesso para pessoas, com vista a proporcionar uma passagem segura de mercadorias e veículos, acompanhados ou não por pessoas, tanto para contextos comerciais industriais como residenciais. O âmbito de aplicação desta porta é determinado pela norma EN 13241-1.

O presente manual refere-se à utilização diária da porta de enrolar.

- Fornece instruções aos utilizadores sobre como utilizar a porta.
- Não permita a utilização da porta por terceiros (por exemplo, visitantes).

O presente manual descreve uma porta de enrolar, instalada num edifício e ajustada por um técnico experiente.



### Advertência

Risco de ferimentos caso a porta seja accionada de modo incorrecto!

- Certifique-se de que não existem pessoas, animais e/ou obstáculos dentro do alcance de uma porta em movimento.
- Accione a porta utilizando apenas os componentes de accionamento fornecidos

+++ ADVERTÊNCIA +++ ADVERTÊNCIA +++

## 3 Princípio de funcionamento da porta de enrolar

É possível abrir a porta movendo o painel da porta para cima (consultar capítulo 4). Em ambos os lados do painel da porta existem calhas guia para a porta. Um eixo de accionamento com molas de estabilização e tambores de cabo encontra-se acima da porta. O painel da porta é suspenso através de cabos de aço. Ao abrir a porta, estes cabos de aço são enrolados nos tambores de cabo. As molas de estabilização garantem que o painel da porta pode ser parado em qualquer posição pretendida. As molas de estabilização atingem o seu nível de tensão máximo quando a porta se encontra fechada.



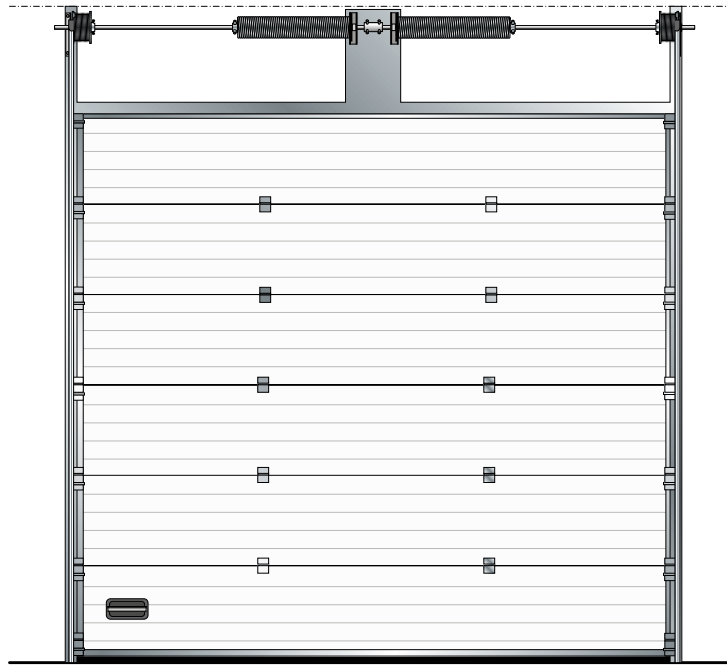
### Advertência

Nunca desmonte os cabos, os tambores de cabo ou as molas de estabilização! Tal só poderá ser efectuado por engenheiros qualificados (pessoa autorizada de acordo com a norma EN 12635).

+++ ADVERTÊNCIA +++ ADVERTÊNCIA +++

## 4 Abrir e fechar

Ao abrir/fechar a porta de enrolar, certifique-se sempre de que não existem



personas, animais e/ou obstáculos na entrada nem próximo das calhas guia. Durante a movimentação do painel da porta, mantenha-se sempre afastado do mesmo e das calhas guia.

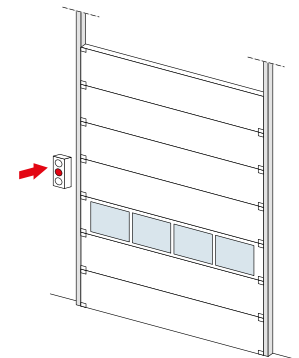
O método para abrir e fechar a porta depende do sistema operacional fornecido com a sua porta de enrolar. Existem três tipos de sistemas de controlo:

- 4.1 Mecanismo de accionamento eléctrico
- 4.2 Mecanismo de elevação por corrente manual
- 4.3 Cordão de puxar/Manípulo

Nunca coloque nada por baixo de uma porta de enrolar com uma estabilização indevida para a forçar a manter-se aberta!

Nunca recorra a equipamento de elevação (por exemplo, uma empilhadora) para mover o painel da porta!

### 4.1 Abrir/fechar porta com accionamento eléctrico

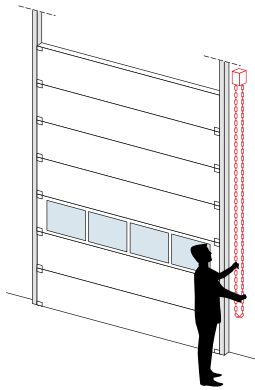


Com este sistema de controlo, um motor eléctrico activa o eixo (utilizando os tambores de cabo e as molas de estabilização). A rotação do eixo move a porta para cima ou para baixo. Não é suposto o motor neutralizar

uma estabilização incorrecta do painel da porta. Quando o motor está desligado, o painel da porta deve ser estabilizado em qualquer posição. Desligue o motor apenas quando a porta estiver fechada. Tal deve ser efectuado por um engenheiro qualificado caso o motor active o eixo de modo directo ou indirecto. Só poderá verificar a estabilização sozinho se o motor estiver equipado com um acoplamento de engate rápido e a porta com uma protecção anti-ruptura da mola. Ainda assim, a porta deve estar totalmente fechada antes de a desligar.

Existem diferentes modelos de unidade de controlo dependendo do tipo de motor. Para obter informações detalhadas sobre o mecanismo de accionamento eléctrico, consulte o manual fornecido com o motor.

## 4.2 Abrir/fechar utilizando um mecanismo de elevação por corrente manual




Com o modelo de mecanismo de elevação por corrente manual, o eixo (utilizando tambores de cabo e molas de estabilização) é manualmente accionado. Uma unidade com uma corrente circular foi instalada no final do eixo. Esta corrente de controlo fica suspensa sob a forma de um laço próximo da porta. Dependendo da direcção do movimento da corrente, o painel da porta é movido para cima ou para baixo. Para abrir/fechar utilizando um mecanismo de elevação por corrente manual:

- Segure um lado do laço com cada mão.
- Puxe um dos lados da corrente para baixo.
- Se o painel da porta não se mover para a posição pretendida, puxe o outro lado para baixo.
- Com a outra mão, mantenha a corrente segura.
- Não solte a corrente enquanto a porta se estiver a mover.
- Movimento a porta (controle a velocidade de movimento utilizando a sua mão livre para abrandar a parte da corrente que se está a mover para cima).
- Em seguida, fixe a corrente com o suporte da corrente.

Não fixe a corrente com o intuito de rectificar uma falta de estabilização do painel da porta. Se a porta se abrir demasiado ou fechar automaticamente, solicite a ajuda de um engenheiro qualificado para ajustar as molas de estabilização. Se a corrente começar a escorregar, entre em contacto com a

sua empresa de manutenção. A porta só pode ser accionada com o mecanismo de elevação por corrente manual a partir do interior.

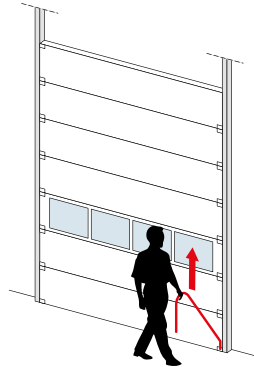


### Atenção!

Nunca accione a porta de qualquer outra forma, dado que a corrente direccional poderá causar uma situação perigosa.

+++ ATENÇÃO! +++ ATENÇÃO! +++ ATENÇÃO! +++

## 4.3 Abrir/fechar com cordão de puxar



Com este sistema operacional, o painel da porta é accionado manualmente.

Para abrir:

- utilize o manípulo da porta ou o cordão de puxar para puxar a porta para cima.
- Certifique-se de que a porta possui impulso suficiente para que seja elevada até à altura pretendida.

Para fechar:

- puxe o cordão de puxar para mover a porta novamente para baixo. Mova o painel da porta apenas com o manípulo ou o cordão de puxar. Não utilize os suportes de roda, os estabilizadores ou o ferrolho como manípulo para mover o painel da porta.

## 5 Fechadura

### 5.1 Ferrolho

O ferrolho pode ser utilizado para bloquear a porta de enrolar a partir do interior.

### 5.2 Fechadura exterior

A fechadura exterior pode ser utilizada para bloquear a porta de enrolar a partir do interior e do exterior. Uma fechadura em combinação com o mecanismo de accionamento eléctrico deve estar equipada com um interruptor para evitar que o motor ligue quando numa posição de bloqueio. Dica para um bloqueio ou desbloqueio fácil: Coloque o seu pé no manípulo para empurrar o painel da porta totalmente para baixo.

## 6 Porta de acesso

Certifique-se de que a porta de acesso está

fechada quando abrir ou fechar a porta de enrolar. O controlo eléctrico só pode ser utilizado quando a porta de acesso está fechada (consultar ponto 6.5 interruptor da porta de acesso). Por baixo da porta de acesso existe um limiar alto ou baixo.

## 7 Utilização inadequada

Uma alteração no peso do painel da porta irá perturbar a estabilização da porta de enrolar: Nunca encoste objectos ao painel da porta nem às calhas guia. Nunca coloque peso adicional no painel da porta. Nunca utilize a porta como dispositivo de elevação.

Não é adequado subir para os perfis de estabilização nem para os suportes de roda: Nunca suba para o painel da porta.

## 8 Protecções

Dependendo do modelo, uma porta de enrolar pode estar equipada com as seguintes características de segurança:

- 8.1 protecção anti-ruptura da mola
- 8.2 dispositivo anti-queda
- 8.3 dispositivo de segurança de descida
- 8.4 interruptor da porta de acesso
- 8.5 interruptor de cabo frouxo

### 8.1 Protecção anti-ruptura da mola

A protecção anti-ruptura da mola é activada se a mola de estabilização quebrar. O eixo com os tambores de cabo é fixo de modo a não permitir o movimento do painel da porta. A porta pode ser novamente utilizada após a substituição da mola quebrada.

### 8.2 Protecção anti-ruptura do cabo

O dispositivo anti-queda é activado se o cabo de aço quebrar. O painel da porta é então encaixado nas calhas, impossibilitando o movimento do painel da porta. O mecanismo de accionamento eléctrico (se presente) é automaticamente desactivada.

Com portas com accionamento eléctrico,



### Advertência

La desactivación del bloqueo del dispositivo de vacaciones de primavera pueden sólo ser realizado por un técnico calificado.

+++ ADVERTÊNCIA +++ ADVERTÊNCIA +++

este interruptor também garante que, se a tensão do cabo for fraca, o motor é desligado. Tal permitirá evitar que o cabo de aço se desenrole do tambor. Nunca corte o cabo de aço caso não seja possível accionar o painel da porta.

### 8.3 Dispositivo de segurança de descida

(apenas possível em combinação com uma

porta com accionamento eléctrico) O dispositivo de segurança de descida desliga automaticamente o motor se a vedação inferior ficar deformada durante um movimento. (por exemplo, se a parte inferior da porta for contra um obstáculo).

- eleve a porta e remova o obstáculo; após estas acções, a porta voltará a funcionar normalmente.

## 8.4 interruptor da porta de acesso

(Apenas para porta de acesso e em combinação com controlos eléctricos). O interruptor da porta de acesso assegura que o motor eléctrico funciona apenas quando a porta de acesso está fechada.

## 8.5 interruptor de cabo frouxo

Com portas com accionamento eléctrico, este interruptor garante que o motor é desligado quando a tensão do cabo é demasiado fraca. Tal permitirá evitar que o cabo de aço se desenrole do tambor. Nunca corte o cabo de aço caso não seja possível accionar a porta.

## 9 Avarias/reparações/manutenção

Entre em contacto com o seu centro de assistência caso se verifique alguma avaria. Aquando da comunicação de uma avaria, mencione sempre o número de encomenda da porta de enrolar. Poderá encontrar o mesmo na placa de identificação (terceiro painel interior, à direita).

Caso a manutenção anual não seja executada por um centro de assistência qualificado utilizando peças de origem, a garantia será considerada nula. (Solicite a assistência do seu distribuidor).

A manutenção e reparação dos cabos de aço, das molas de estabilização e dos tambores de cabo devem ser efectuadas apenas por engenheiros qualificados.

### 9.1 Poderá executar pequenas tarefas de inspecção e manutenção sozinho:

- Verifique todos os parafusos e porcas do painel da porta. Se necessário, aperte-os cuidadosamente.
- Lubrifique as dobradiças, os rolamentos e os rolamentos de rolos com óleo SAE20
- Verifique os rolamentos de rolos; os eixos dos rolamentos de rolos devem rodar facilmente quando a porta é fechada. Ajuste conforme necessário.
- Verifique o cabo de aço. Se o cabo de aço estiver danificado ou frouxo, contacte o seu centro de assistência.
- Proceda à limpeza das calhas quando necessário. (Não aplique massa lubrificante nas calhas) Verifique a estabilização de uma porta accionada manualmente ou de uma porta que esteja equipada com um mecanismo de accionamento de tecto directamente ligado ao painel da porta. A porta deve ser

completamente fechada antes de ser desligada.

Só pode efectuar a verificação da estabilização sozinho caso o motor esteja equipado com um acoplamento de engate rápido e a porta com uma protecção anti-ruptura da mola. Também neste caso, a porta deve estar totalmente fechada antes de a desligar.



## Advertência

Se a porta estiver equipada com um motor que activa, directa ou indirectamente, o eixo, a estabilização deve ser verificada por um engenheiro qualificado.

+++ ADVERTÊNCIA +++ ADVERTÊNCIA +++

- Com uma entrada de 1 m, o painel da porta deve permanecer imóvel. Caso tal não se verifique, contacte o seu centro de assistência. É normal que, após a colocação do elemento de estabilização, sejam necessários ajustes.
- Verifique a vedação inferior, as vedações laterais e a vedação superior e, se necessário, proceda à limpeza das mesmas.
- De 6 em 6 meses, pelo menos, verifique se a célula fotoeléctrica, o radar, a barreira óptica, etc. funcionam correctamente.
- Mantenha a entrada limpa.



## Conselho de manutenção

Para manusear esta porta em segurança, é obrigatório executar a inspecção e manutenção anuais. Tal é também exigido por lei. Se a porta for movimentada mais de 50 vezes por dia, recomendamos que proceda à manutenção a cada seis meses.

+++ CONSELHO DE MANUTENÇÃO +++

### 9.2 Limpar o painel da porta exterior

A porta, à excepção do vidro, pode ser limpa com uma esponja, água e um sabão neutro, como champô para automóvel. Lave bem com água da torneira. É aconselhável proceder regularmente à limpeza da porta (4x por ano) de modo a manter as propriedades da superfície. Condições ambientais diferentes, como um clima marítimo, poderão exigir uma manutenção mais frequente.



## Atenção!

Não utilize um aparelho de limpeza a alta pressão! Tais aparelhos podem danificar gravemente as vedações!

+++ ATENÇÃO! +++ ATENÇÃO! +++ ATENÇÃO! +++

### 9.3 Limpar o interior da porta

- Certifique-se de que a massa lubrificante e o óleo não são removidos das peças rotativas.
- Certifique-se de que a humidade não entra em contacto com os componentes eléctricos.
- Assegure-se de que os resíduos de água não se alojam nas cavidades. Caso contrário, poder-se-á verificar corrosão.

### 9.4 Limpar o vidro

Instruções importantes para proceder à limpeza e manutenção do vidro:

- lave bem com muita água tépida/quente para remover areia e pó.
- Em seguida, limpe com água quente, uma pequena quantidade de detergente (PH7 moderado) e um pano sem pêlo, suave e limpo. Nunca utilize uma esponja, uma escova ou panos de camurça no vidro sintético!



## Atenção!

- Não utilize quaisquer detergentes que contenham substâncias agressivas!
- Nunca utilize objectos afiados ou abrasivos nas janelas!

+++ ATENÇÃO! +++ ATENÇÃO! +++ ATENÇÃO! +++

### 9.5 Pintura

Os painéis da porta possuem um tratamento com base de poliéster. Se pretender pintar a porta com uma cor diferente, proceda da seguinte forma;

- Lixe os painéis com uma lixa fina (grão mínimo - 180)
- Limpe a superfície com água
- Seque e desengordure a superfície
- Pinte os painéis com laca de resina sintética para utilização no exterior.
- Cumpra as instruções do fabricante ou fornecedor da tinta.



## Atenção!

Evite aplicar cores escuras em portas que estejam expostas a uma grande quantidade de luz solar.

+++ ATENÇÃO! +++ ATENÇÃO! +++ ATENÇÃO! +++

### 10 Desmontagem

Cumpra as instruções de desmontagem conforme indicado no manual de instalação. Esta porta só pode ser desmontada por um engenheiro autorizado. (pessoa autorizada de acordo com a norma EN 12635).



# Copyright

## Nederlands

## Deutsch

## English

## Français

## Español

## Português



### Copyright

### Copyright

### Copyright

### Copyright

### Copyright

### Copyright

Alle rechten voorbehouden. Niets in deze uitgave mag worden veeveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de leverancier. Dit geldt ook voor de bijbehorende tekeningen en schema's.

Alle Rechte vorbehalten. Diese Unterlage einschließlich aller Zeichnungen, Schemata etc. darf nicht ohne unser ausdrückliche Genehmigung durch Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder in irgendeine andere Form vervielfältigt und/oder verbreitet werden. Das gleiche gilt für Auszüge und Ausschnitte.

All rights reserved. Nothing in this publication may be reproduced and/or published by means of printing, photocopy, microfilm or any other means without the prior written permission of the supplier. This also applies for the associated drawings and diagrams.

Tous droits réservés. Il n'est pas autorisé de reproduire ou publier des parties de ce document, sous forme de tirages, photocopies, microfilm ou par quelque autre procédé que ce soit, sans avoir obtenu au préalable la permission écrite du fournisseur. Cela vaut également pour les schémas et autres illustrations annexes.

Reservados todos los derechos. Ninguna parte de esta publicación podrá reproducirse ni publicarse mediante imprenta, fotocopia, microfilme o cualquier otro medio, sin previa autorización por escrito del proveedor. Esta restricción también es válida para los planos y esquemas correspondientes.

Reservados todos os direitos. Esta publicação não pode ser reproduzida ou transmitida, no todo ou em parte, por qualquer processo, incluindo imprensa, fotocópia, microfilme ou outros, sem autorização prévia e escrita do fornecedor. Isto inclui os desenhos e esquemas que fazem parte desta publicação.

De leverancier behoudt zich het recht voor om onderdelen op elk gewenst moment te wijzigen, zonder voorafgaande of directe kennisgeving aan de afnemer. De inhoud van deze uitgave kan eveneens gewijzigd worden zonder voorafgaande waarschuwing.

Der Lieferant behält sich das Recht vor, jederzeit Teile zu ändern, ohne zuvor den Abnehmer davon in Kenntnis zu setzen. Der Inhalt dieser Ausgabe kann ebenfalls ohne vorherige Bekanntgabe geändert werden.

The supplier reserves the right to change components at any time, without prior or direct announcement to the customer. The contents of this publication can also be changed without prior warning.

Le fournisseur se réserve le droit de modifier des pièces ainsi que le contenu de cette publication à tout moment sans notification préalable ou directe.

El proveedor se reserva el derecho de modificar componentes en cualquier momento, sin notificación previa o directa al cliente. También el contenido de esta publicación puede modificarse sin aviso previo.

O fornecedor reserve o direito de modificar as peças a qualquer altura, sem aviso prévio nem aviso imediato ao comprador. O conteúdo desta publicação é também sujeito a modificações sem aviso prévio.

Voor informatie betreffende afstellingen, onderhoudswerkzaamheden of reparaties waarin deze uitgave niet voorziet, wordt u verzocht contact op te nemen met uw leverancier.

Informationen zu Einstellungen, Wartungsarbeiten oder Reparaturen, die nicht in dieser Ausgabe aufgeführt sind, erhalten Sie bei Ihrem Lieferanten.

For information concerning adjustments, maintenance activities or repairs not covered by this publication, you are requested to contact your supplier.

Vous êtes priés de prendre contact avec le fournisseur si vous désirez des informations sur des réglages, opérations d'entretien ou réparations dont ce document ne traiterait pas.

Si desea más información acerca de los ajustes y trabajos de mantenimiento y reparación que no se indiquen en esta publicación, le rogamos se ponga en contacto con su proveedor.

Para informação sobre ajustamentos, trabalhos de manutenção ou reparos que não são incluídos nesta publicação, pedimos-lhe que contacte o seu fornecedor.

Deze uitgave is met alle mogelijke zorg samengesteld, maar de leverancier kan geen verantwoording op zich nemen voor eventuele fouten in deze uitgave of voor de gevolgen daarvan.

Diese Ausgabe wurde mit größtmöglicher Sorgfalt erstellt. Allerdings übernimmt der Lieferant keine Verantwortung für eventuelle Fehler in dieser Ausgabe, ebensowenig trägt er die sich eventuell daraus ergebenden Konsequenzen.

This publication has been prepared with the greatest possible care, but the supplier can accept no responsibility for any errors in this publication or the results thereof.

Cette publication a été réalisée avec le plus grand soin possible; le fournisseur ne peut toutefois assumer la responsabilité des erreurs qu'elle contiendrait et de leurs conséquences.

Aunque en la elaboración de la presente publicación se ha puesto la máxima atención, el proveedor no podrá aceptar ninguna responsabilidad por los posibles errores en la misma ni por sus consecuencias.

Embora esta publicação foi compilada com o maior cuidado, o fornecedor não pode assumir responsabilidade nenhuma para erros eventuais nela ou para as consequências destes erros.





**ISO9001 : 2000**

NL1852100

**NOVOFERM NEDERLAND B.V.**

Postbus 33  
4180 BA  
Waardenburg NL  
Tel.: 0418-654700  
E-Mail: [industrie@novoferm.nl](mailto:industrie@novoferm.nl)  
[www.novoferm.nl](http://www.novoferm.nl)

**NOVOFERM INTERNATIONAL**

Tel.: 088-8888-240  
E-Mail: [export@novoferm.nl](mailto:export@novoferm.nl)

